

# AUTO y TURISMO

ANTIGUA REVISTA AUTO y AERO

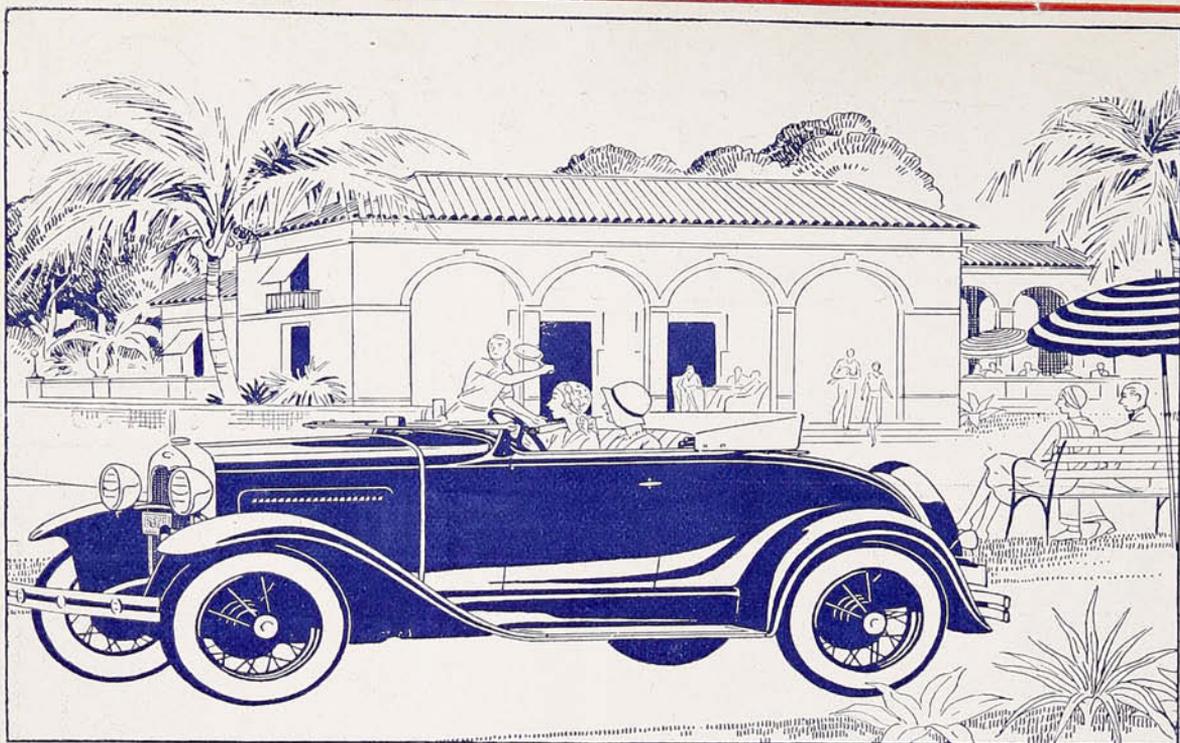
AUTOMOVILISMO - TURISMO - CAMINOS - AVIACION

Año XIII, N.º 183 Santiago (Chile) Noviembre de 1930 Precio \$ 1.40



Alrededores de  
Santiago

(Fot. Sec. Turismo)



## El Camarada de los Deportistas Jóvenes

UNO de los primeros rasgos que notará en el nuevo FORD será sin duda la belleza de sus líneas firmes y delicadas. Así es en el nuevo Roadster FORD. Es éste un automóvil que en su diseño y colores lleva espíritu de juventud, sensación de gracia y agilidad, idea de movimiento, que le hacen propio para la juventud deportista.

Y el Roadster FORD es tan veloz como parece: puede desarrollar hasta 90 o 100 kilómetros por hora. Quizá no requiera esta velocidad, pero le agrádará saber que con ella puede contar al desearla.

La rápida aceleración es otra importante característica. Los cuatro amortiguadores hidráulicos HOUDAILLE de doble acción contribuyen eficazmente a su comodidad. Los frenos en las cuatro

ruedas son del tipo de expansión interna, completamente cubiertos; el parabrisa y alas del mismo son de cristal TRIPLEX inastillable. Este parabrisa puede doblarse hasta abajo cuando el tiempo lo permita, para disfrutar de la corriente de aire fresco; el toldo puede levantarse o bajarse fácil y rápidamente.

Estas son solamente unas cuantas de las muchas características atractivas del nuevo FORD. A pesar del valor que en sí representan, el bajo precio del FORD lo pone al alcance de todos. Acuda al Agente más cercano y solicite una demostración. Comprenderá entonces por qué el FORD es tan apreciado en el mundo entero y justamente considerado como "un valor muy superior a su precio."



**FORD MOTOR COMPANY**

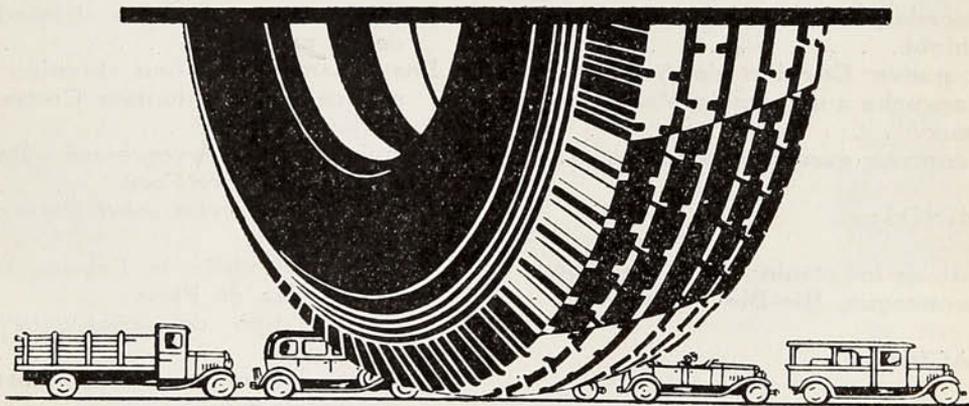
*Santiago de Chile*

**¿NECESITA UD.**

**un neumático que le evite**  
**toda clase de molestias en**  
**sus viajes?**

**¿SÍ? Entonces use**

**ROYAL**



**Pídale en los almacenes del ramo**

# SUMARIO

VIDA AUTOMOVIL:	Págs.	TURISMO:	Págs.
El nuevo Director del Tránsito . . .	644	La fotografía y el turismo . . . . .	682
Demostración al Mayor Frías . . .	645		
Por la Asociación de Importadores de Automóviles . . . . .	647	<b>TÉCNICA:</b>	
Don Amadeo Heiremans . . . . .	648	Progreso del siglo y progreso dentro de la radio . . . . .	684
Con la Sra. Violeta Heiremans de Vidaurre . . . . .	649	Cómo funciona el indicador eléctri- co de gasolina . . . . .	670
El dictáfono aplicado al automóvil	650		
La circulación y sus peligros . . .	651	<b>MISCELÁNEA:</b>	
Las Américas Unidas . . . . .	652	Producción de aviones en los Esta- dos Unidos . . . . .	693
Visita a Chile de H. C. Sterling . .	656	¿Cuántas personas viven de la in- dustria automóvil? . . . . .	693
Novedades del año en curso . . .	657	Los colores más populares . . . . .	694
Un hotel automóvil . . . . .	658	Paracaídas para dejar la correspon- dencia . . . . .	694
Actas del A. C. C. . . . .	660	Edison y el Autogiro "La Cierva"	695
Multas en que incurren los automo- vilistas . . . . .	662	Propaganda inglesa . . . . .	695
Cómo se hacen los autos moder- nos . . . . .	664	La lucha contra el ruido al interior de los aviones . . . . .	696
Proyecto de nuevos Estatutos del A. C. C. . . . .	668	Las ganancias que han obtenido en su vuelo transatlántico Costes y Bellonte . . . . .	696
Destacada performance de un Willys Knight . . . . .	672	El avión de Costes regresará a París	696
Una nueva Estación de Servicio .	673	Palabras de Henry Ford . . . . .	698
Dur aprueba a un camión Mercedes- Benz . . . . .	673	Prohibición de volar sobre París por la noche . . . . .	698
Un enorme garage automático . .	674	Henry Ford visitó la Fábrica His- pano-Suiza de París . . . . .	698
		Un nuevo tipo de señal para los caminos . . . . .	698
<b>CAMINOS:</b>		El acero inmarcable en la industria del automóvil . . . . .	700
Estado de los caminos de Coquimbo Aconcagua, Bío-Bío y Chiloé . .	675	Según . . . . .	702
<b>AVIACIÓN:</b>			
La Fábrica Curtiss inaugura la cons- trucción de aviones en Chile . .	679		

**UTILIZANDO LOS MAPAS DEL LIBRO AZUL UD. PODRÁ LLEGAR, SIN PERDERSE, HASTA EL ÚLTIMO RINCÓN DE CHILE**

Pídalo en las principales librerías o directamente a  
la Empresa Auto y Turismo, Casilla 3319, Santiago.

# AUTO y TURISMO

Organo oficial del Automóvil Club de Chile y de las Asociaciones de Aconcagua, Bio-Bio Colchagua, Cautín, Ñuble, Talca, Traiguén, Talcahuano, Victoria y Auto Club de Magallanes

FUNDADA EN 1913

AÑO XIII

SANTIAGO, (CHILE) NOVIEMBRE DE 1930

N.º 183

Alejandro Gumucio V.  
Carlos de la Barra F.  
Propietarios

Dirección y Administración  
Delicias 1171—Teléfono 80041  
Casilla 3319  
Santiago de Chile

Telegramas "AUTOAERO"  
Suscripción anual \$ 12  
Suscripciones para el extranjero  
2 dólares



ACONCAGUA



BIO-BIO



CAUTIN



COLCHAGUA



MAGALLANES



TALCAHUANO



VICTORIA



AUTOMOVIL CLUB DE CHILE

DELICIAS 1171 - TELÉFONO 87344

SANTIAGO

Cerca de Ud. hay una Asociación de  
Automovilistas

Hágase socio de ella y así contribuirá al  
desarrollo del automovilismo nacional.



TRAIGUEN



TALCA



ÑUBLE

## Nuevo Director de Tránsito

Por reciente disposición de la superioridad, ha sido designado Director de Tránsito el Mayor Dn. Aquiles Frías.

Acertada ha sido la designación, que ha merecido oportunos elogios del público.

El Mayor Frías, es un hombre severo recto y acuanime, y conoce íntimamente por su larga experiencia las necesidades del tránsito de Santiago. Estamos seguros, que su obra al frente del delicado cargo, será efectiva y de beneficios para el automovilismo en general, por que contemplará los problemas que se planteen con un espíritu amplio y acertado.

Es bien posible, como ocurre en todos los puestos de esta naturaleza, que entre algunos despierte desagrado, una acción severa, pero es bien seguro, que la inmensa mayoría del público ha de sentirse satisfecho al final de la campaña que presumimos ha de iniciar con el entusiasmo que sabe poner en todas sus cosas.

Cargos como en el mencionado que le toca desempeñar al Mayor Frías, son muchas veces ingratos. Encarar problemas de trascendencia, lesiona muchos pequeños intereses, que es necesario sacrificar para el bien de la colectividad. El nuevo Director, tendrá que encararlos seguramente, porque no es hombre de acción retardada ni amigo de hacer una vida vegetativa. Es como la intervención del médico cuyo bisturí corta el músculo gangrenado, la que le toca realizar al Sr. Frías. El Tráfico santiaguino es un enfermo grave, que necesita intervenciones enérgicas para salvarlo.



El Mayor Frías en su gabinete de trabajo

Tenemos la convicción de que el público automovilista, entre el que cuenta con numerosos partidarios el nuevo Director de Tránsito, ha de secundar su labor al respecto de sus resoluciones, y en lo que respecta a los miembros del Automóvil Club de Chile.

Al hacerse pública la noticia de su designación, no hemos escuchado una sola voz, un solo comentario adverso, y ello habla bien elocuentemente del concepto que ha merecido al público, el desempeño de otros cargos de responsabilidad y de acción.

Nuestra revista, que ha de estar también estrechamente vinculada a las actividades de Tránsito, se complace en saludar al nuevo Director y ha de complacerse mucho más todavía en colaborar, para la mejor solución de los problemas de nuestra vida diaria, en la seguridad de que al finalizar su labor, podremos hacer una síntesis de su labor que ha de constituir a la vez su mejor elogio.

## Demostración al Mayor Aquiles Frías



Asistentes a la manifestación al Mayor Frías.

Los Socios del Automóvil Club de Chile, ofrecieron al Mayor Aquiles Frías, una demostración de aprecio, que se realizó en los salones del Club de la Unión, con motivo de su reciente designación para desempeñar el cargo del Director de Tránsito.

Las simpatías de que goza el Sr. Frías en nuestro mundo automovilista y en especial entre los socios de la Institución, quedaron elocuentemente manifestadas por la cantidad y calidad de los concurrentes.

Asistió al acto además de los miembros del Directorio, el Sr. Sterling representante en Sub América de la Cámara Nacional de Comercio de Automóviles de Estados Unidos.

La manifestación que se llevó a cabo en un ambiente cordialísimo mantuvo durante algunas horas el buen humor de los asistentes. Una orquesta seleccionada amenizó la comida, a cuyos postres ofreció el acto el Vice Presidente en ejercicio Sr. Vasco de Larraechea. El Sr. Larraechea, tuvo palabras oportunas y justicieras para el obsequiado, y comprometió seriamente a los socios del Automóvil Club, para secundar en toda forma la obra que

el Mayor Frías ha de desarrollar desde el Departamento de Tránsito.

Las palabras del Sr. Larraechea siempre elocuentes y oportunas, fueron objeto de calurosos aplausos por parte de los comensales que han contraído así un serio compromiso a cumplir.

A continuación agradeció el obsequiado, cuyas frases galanas fueron constantemente interrumpidas por la concurrencia. Dijo, que esperaba y reclamaba como socio de la Institución, el concurso de todos y de cada uno, para realizar la labor que deseaba realizar en bien del automovilismo y del Tránsito del país.

Nos es particularmente grato, trascribir como un esbozo de su programa de trabajo, el discurso pronunciado, por que evidencia el propósito que le anime frente a la repartición del Tránsito.

### SEÑORES:

Diérame la diosa de la elocuencia su divina verba, y aun así fuérame imposible traducir en forma bastante expresiva el sentimiento de profunda gratitud que experimento por esta inmerecida, aunque cariñosa manifestación que me tributáis. ¿Cuánto más imposible me será, habiéndome concedido los hados, al par que un corazón grande para sentir, un labio torpe para expresar y traducir emo-

ciones como las que embargan mi ánimo en momentos cual los presentes?

Seáme, pues, propicia vuestra benevolencia, ya que ella ha sido tanta y tan grande, como era necesaria para que me hagáis objeto de la gentil manifestación que me habéis ofrecido.

Conste, por consiguiente, que en ella descuento el enorme porcentaje de vuestro afecto, para suplir merecimientos. Y con esta premisa doy por sentado que este acto simpático y que compromete mi reconocimiento con vínculos inextinguibles, no se hace en honor del Director del Tránsito (que no ha hecho nunca en su larga carrera, ni hará jamás otra cosa que cumplir con sus deberes funcionarios con mejor voluntad que aptitud) sino un obsequio hidalgo de vuestra hidalga amistad al compañero y consocio del Automóvil Club, al honrar al cual honráis la Institución y el esfuerzo de conjunto que ella significa en el progreso general del país y en el especial de sus objetivos nobles y elevados.

Traducido sinceramente en esa forma, yo os lo acepto y lo hago recaer en todos y cada uno de vosotros, que constituís valiosos factores, sumandos individuales valiosísimos en la suma total de nuestra Asociación, que con legítimo orgullo puede paragonarse al lado de sus similares en el extranjero.

Más, de todos modos, esta manifestación se me ofrece con ocasión del nombramiento con que me han honrado los poderes públicos y parece obligado que yo también tome pretexto de ese cariñoso pretexto vuestro para decir algo que no será ni podría ser anticipo de programa en mis labores, sino simplemente rápida y compendiada declaración de principios generales acerca de mis propósitos en mi nuevo cargo y de mis arrestos para llevarlos a la práctica. Aspiro a que mi trabajo sea todo lo provechoso a que lo hacen acreedor mi buena voluntad y la larga práctica que me han dado funciones similares en una repartición semejante. Pretendo, entre otras cosas, cuyo detalle fuera enojoso y hasta indiscreto, llegar a la reglamentación general del tránsito para toda la República; a la divulgación amplísima de todos los reglamentos del ramo; a la organización metódica y progresiva del gran conglomerado cada día mayor de todos los automovilistas, no solo estableciendo una grande y nacional institución del volante, sino también impulsando en todas las ciudades, provincias y regiones sociedades o clubs, como este que en Santiago se ofrece como exponente de compañerismo, de caballerosidad y de sabia organización.

En otro orden de cosas, tengo la noble aspiración de que la disciplina social corra parejas en su progreso y adelante con el movimiento uniformemente, y aun dijera vertiginosamente acelerado que nos ofrece el progreso de estos nuevos y raudos elementos de transporte, cuyas posibilidades es difícil, por no decir imposible calcular.

En este sentido y como base primordial, inculcar cada día con mayor raigambre de convencimien-

to y de afecto, el respeto creciente de peatones y de automovilistas al Carabinero; a ese abnegado funcionario, cuyo espíritu de sacrificio es cada día mayor y cuya preparación es a cada momento más perfecta, sobre todo, si es estimulada, no solo por el respeto, sino también por la gratitud consciente de todos los ciudadanos.

He aquí a grandes brochazos las líneas generales de mi difícil empresa. Más, no olvidéis que de poco servirán mis propósitos y mis arrestos para desarrollar mi trabajo, si todos y cada uno no me ayudáis; no me prestáis vuestra entusiasta y generosa cooperación.

Completad, pues, (y termino con esta súplica) la gentileza que me habéis demostrado al congratularos de mi nombramiento y al celebrarlo en forma tan cordial; completad, repito, vuestra bondad inagotable formando también en vuestro interno la inquebrantable resolución de ayudarme con vuestras luces y secundarme con vuestra jamás interrumpida cooperación.

Así lo espera de vosotros mi corazón agradecido.

Luego hablaron: el Sr. Luis S. Bates S. quien leyó una composición versificada, alusiva a la "cuca" del Tránsito; el Sr. Mardones, Presidente de la Federación de Autobuses de Stgo.; el Sr. Federico Helfmann, Presidente de la Comisión de Tránsito del Automóvil Club de Chile, el Sr. Enrique Kaulen a insistente pedido de los asistentes, el Sr. Raúl Barahona en lo alusivo al deber de los socios de secundar al Sr. Frías, Mr. Sterling, sobre los motivos de su viaje a Chile, el Sr. Jorge Besa, Presidente de la Asociación de Importadores de Automóviles y Anexos de Chile.

El Sr. Frías, habrá comprobado una vez más, los prestigios bien sinceros de que goza dentro de los automovilistas de Santiago, y nosotros hacemos votos, porque cuando termine la delicada gestión que le toca realizar al frente del Departamento de Tránsito, sean sus mismos amigos y admiradores de hoy quienes le ofrezcan una demostración, por la labor realizada.

**Queréis ver a Chile bien poblado y económicamente poderoso, unid sus pueblos por caminos y carreteras. Para esto es menester un poco de esfuerzo y buena voluntad.**

## Por la Asociación de Importadores de Automóviles y Anexos

Realizadas las primeras gestiones, para organizar la Asociación de Importadores y anexos de que dimos cuenta en nuestra edición anterior, se constituyó el Directorio y se procedió a elegir la mesa Directiva. Esta quedó compuesta en la siguiente forma:

Presidente Sr. Jorge Besa.

Tesorero Sr. Georges Lindgren.

Secretario Sr. Antonio Escobar.

Directores Sres. Germán Picó y Rafael Vives.

Inmediatamente el Directorio, ha procedido a realizar diversas gestiones en el sentido de llevar a la práctica algunos de los numerosos proyectos que reclaman su atención. Muchos hay de importancia y de urgencia, y es indudable que la Asociación tendrá un trabajo arduo y largo que realizar, pero suponemos que estará ampliamente secundado por los informadores que se han adherido en un número considerable, constituyendo la gran mayoría de los importadores de Santiago.

### El registro de Vendedores.

Uno de los primeros asuntos que se trata de llevar a la práctica, es la formación del Registro de vendedores. Es sabido que en la actualidad se llama vendedor, cualquier persona que lleva un cliente a la firma buscando ganarse una comisión. Ello ha dado lugar a abusos y a veces a serias molestias a los Importadores.

La Asociación busca por todos los medios, defender los intereses de los vendedores oficialmente reconocidos como tales, mantener la dignidad del gremio y combatir a los malos vendedores que a menudo por desgracia no son consecuentes con los intereses de la casa en que trabajan.

Este registro, será de múltiples beneficios para los asociados, porque solo serán reconocidos tales, los que cada firma

acredite ante la Institución. Se acabarán así a los vendedores de ocasión, y los que realmente lo sean los que se sacrifican y se molestan por acrecentar las ventas de la firma a que pertenecen, encontrarán sus derechos mejor defendidos.

Los propios vendedores estarán conformes con la iniciativa que mencionamos, en torno de la cual se podrían hacer muchos comentarios favorables.

### Registro de clientes malos.

Otra iniciativa de inmediata adopción, es también la formación de un registro de clientes malos, cuyos informes confidenciales estarán a la disposición de las casas asociadas exclusivamente.

Muchos son los clientes del comercio automovilista cuya conducta deja mucho que desear para ser considerados como buenos. A menudo después de realizar operaciones diversas en una casa automovilista, cuando se les cierra el crédito concurren a otra y van repitiendo sus hazañas constantemente.

Este abuso sería cortado con la formación del registro a que hacemos referencia, y para ello se ha pasado a los importadores afiliados una circular, a fin de que sea llenada en todas sus partes con los informes correspondientes. Por otra parte, cada caso deberá hacer presente las causas que la motivan para considerar un mal cliente a determinada persona.

### Actas.

A continuación nos es grato dar a conocer las primeras actas del Directorio, y mensualmente publicaremos las que hayan sido aprobadas con el objeto de que se conozca mejor la labor del Directorio de la Asociación de Importadores de Automóviles a que hacemos referencia.

**La sesión ordinaria, Octubre 22 de 1930.**

Se abre la sesión a las 19.15 horas.  
Concurren los Directores Srs. Besa, Escobar, Lindgren y Picó.

Se excusa de asistir el Sr. Vives.  
Actúa de Secretario el Sr. Luis Bates.  
Acta anterior. Leída fué aprobada.  
Elección de la Mesa Directiva.

De acuerdo a lo dispuesto en los Estatutos, se procede a la elección de la Mesa Directiva del Directorio, que por unanimidad queda formada de la siguiente manera:

Presidente Dn. Jorge Besa.  
Tesorero Dn. George Lindgren.  
Secretario Dn. Antonio Escobar.  
Directores Srs. Germán Picó y Rafael Vives.

**Pro-Secretario.** A continuación se designa Pro-Secretario de la Asociación al Sr. Luis S. Bates S. fijándosele un sueldo de trescientos pesos mensuales con una inscripción hasta de 25 firmas importadoras en la Asociación, y diez pesos mensuales, por cada firma cuando se llegue a más de este número.

**Local.** Se acuerda conforme al ofrecimiento del Automóvil Club de Chile, que la Asociación tendrá su sede en el local del Automóvil Club en una pieza que cederá al efecto, solicitando de dicha Institución que fije el cánón mensual de arriendo.

**Adquisiciones varias.** Se resuelve igual-

mente, adquirir los muebles necesarios para el Salón de la Asociación, ordenar la impresión de sobres y papel de cartas, recibos de ingresos y trimestrales, adquirir libros de actas y de contabilidad, y hacer una plancha con el nombre de la Asociación.

**Registro de Vendedores.** Se toma la resolución de llevar a la práctica con el concurso de las firmas asociadas, la formación del Registro de Vendedores.

**Registro de Clientes.** Con el objeto de ayuda mutua, se acuerda igualmente proceder a la formación de un registro de clientes malos, en el que deberá constar las causas que tiene cada importador para calificarlo así.

**Otras Resoluciones.** Se acuerda, confeccionar un formulario de solicitud de ingreso.

Remitir a las casas importadoras afiliadas un cuestionario especial para que lo devuelvan firmado y con los siguientes datos: Razón social capital, Giro del negocio, otros giros que tenga, lista de vendedores, persona que lo representa en la Asociación, etc.

**Visita a los diarios.** También se tomó el acuerdo de que el Presidente visite a los Directores de los diarios, a fin de solicitar dediquen mayor espacio e interés a la Asociación de Importadores de Automóviles.

Siendo las 20.30 horas se levantó la sesión.

## Dn. Amadeo Heiremans

### Ha regresado de Europa el Presidente del A. C. de Chile

Después de un merecido descanso, que duró algunos meses, ha regresado de Europa el Presidente del Automóvil Club de Chile Don Amadeo Heiremans.

La noticia de su regreso, ha causado el natural regocijo entre los socios de la Institución, que siempre es grata la presencia

de un hombre de los merecimientos y respetos del Sr. Heiremans.

Con renovadas energías, propias del descanso que reintegra a un hombre de sus condiciones de laboriosidad, sus entusiasmos, el Presidente del Automóvil Club de Chile ha reiniciado sus funciones con la asiduidad y dedicación de siempre.

Nos es grato saludarle, ya que le vemos reincorporado a sus tareas de siempre.

## Con la Señora Violeta Heiremans de Vidaurre

Ninguna vez nos ha sido más fácil entrevistar una dama con fines de "interview", en el delicado tema que venimos tratando desde hace meses, que al interrogar a la señora Violeta Heiremans de Vidaurre. A sabiendas, porque su perspicacia no nos permitió hacer las preguntas de estilo, sin que dejara de comprender nuestro propósito, contestó sin sinceridad a nuestro interrogatorio.

Es natural pensar, que previamente nos informamos del estado de salud de su esposo; luego inquirimos de su físico, de su aspecto general y de su carácter. Era imprescindible para nosotros, saber que se trataba de un hombre bondadoso, tranquilo, y sobre todo, que nunca había sido boxeador aficionado, ni corredor formidable.

Podíamos estar tranquilos en cuanto a nuestra suerte futura.

Y recién entonces nos atrevimos a realizar la serie de preguntas que teníamos anotadas.

Cabe decir, que la Sra. de Vidaurre, es una dama joven, de carácter alegre, vivaz, tan elegante como sencilla, que da en sus palabras la sensación de una sinceridad absoluta.

A los dos años de casada, tiene una convicción original del matrimonio, sobre todo del marido. Sostiene que los hombres son unos ángeles al soportar a las mujeres.

Es en verdad grato, escuchar de los labios de una dama, una verdad tan aplastante, que pocas veces reconocen la mayoría de las casadas.

Estamos perfectamente de acuerdo con ella. Los pobrecitos hombres, son unos angelitos al soportar a sus caras mitades. Sin embargo, estamos seguros que el noventa y nueve por ciento de las señoras restantes del universo, dirían lo contrario, no por convicción, sino que tal vez por espíritu de contradicción. Pero el resultado es el mismo.

Todas están convencidas que son unas mártires, aun cuando el marido llegue a la casa a las ocho, vive pendiente de sus caprichos, intérprete y se adelante a sus más pequeños pensamientos, y las idolatre hasta hacerle el ridículo en la casa y en público.

La Sra. Violeta Heiremans de Vidaurre, nos pintó con sus palabras la sinceridad con piensa. Ello nos daba ánimos para proseguir la conversación, sobre todo cuando entre convencida y sonriente exclamó:

—Yo al menos, estoy convencida de que mi marido es un ángel al soportarme a mí...

Tenemos la certeza, de que con tal convencimiento, ha de ser muy feliz en su hogar. El marido que se siente ángel, por efecto de sus propias palabras, no podría desmentir en la práctica tal aseveración, y la esposa que se siente como la compañera de Lucifer: Proserpina, ha de poner de su parte, todo lo posible para hacerle más grata la vida...

Entramos pues en el punto más difícil de nuestro interrogatorio: lo que piensa sobre la Mujer el Automóvil y el Amor.

Sin hesitar, la Sra. de Vidaurre, nos contestó la pregunta, aunque no propiamente sobre la mujer el matrimonio y el amor, sino que agregó uno más, que no habíamos contemplado en nuestros reportajes anteriores: al marido.

—Pienso nos dijo, que el automóvil constituye un grave peligro para los maridos...

—¿Por razones de accidentes? Preguntamos.

—No.

—¿Por razones de economía?

—Tampoco.

—¿Por qué entonces?

—Por razones de conquista. Una mujer, conductora de un automóvil, muy especialmente si ella es hermosa, constituye un peligro doble y permanente para el marido. El pobre, no puede controlar mu-

chas veces ni siquiera el kilometraje del recorrido diario... La mujer tiene una libertad peligrosa y encantadora. Un galán, más o menos apuesto, marcha al lado de la conductora... una mirada, una panne, un conato de accidente, una sonrisa tal vez, son a veces causa de grandes catástrofes morales, de fatales accidentes matrimoniales. Estimo que el automóvil, es la distracción más peligrosa que el marido puede suministrar a su mujer. Todas son serriecitas, pero el Diablo de la tentación no se descuida nunca...

—¿Entonces Ud. no maneja?

—Claro que sí, y que vivo encantada con mi coche, pero... solamente vivo pendiente de los carabineros de Tránsito, que en cada esquina acechan una multa. Eso no obstante, debo decir que estoy en buena armonía con todos. Son atentos muchas veces y los hay hasta galantes.

¿Qué otro cosa les queda a los pobres, cuando están que se derriten a medio día, en una esquina, como estatuas de marmol,

que distrarse un poco, deteniendo a las presuntas contraventoras?

Y mientras nos decía esto la Sra. Violeta, reía sinceramente de sus propias palabras con una alegría sana y una sonrisa cristalina, reflejo de su propia convicción.

Con que ya lo saben señores maridos, propietarios de una esposa atrayente y joven y de un automóvil vistoso: No estaría de más una prohibición absoluta de manejo para sus caras mitades, a menos bajo el concepto de la economía, que en los tiempos que corren es oportuna y justificada.

Luego, nuestra interlocutora, que confía en ella y en la vida, se alejó de nosotros, mirando el diminuto reloj pulsera. Nos habíamos olvidado de que era hija del Sr. Heiremans, prototipo de la exactitud y de la puntualidad, y que el fotógrafo esperaba bajo los ardientes rayos solares, en las proximidades del Parque...

L. S. B. S.

## El dictáfono aplicado al automóvil

Hay que reconocer a los fabricantes norteamericanos de automóviles la virtud de procurar por todos los medios a su alcance, complacer el capricho y comodidad de los compradores de estos vehículos. Una competencia abierta está librada desde años atrás, entre estos fabricantes, no solo en cuanto a precios se refiere, sino además al mayor número y originalidad de los accesorios técnicos y de comodidad para los automovilistas, que en este caso son los mayormente favorecidos.

Ya es común en los automóviles, los limpia-parabrisas, los parachoques, encendedores de cigarrillos, estufas eléctricas, etc., pero lo que no es común es que un automóvil tenga, como accesorio, un dictáfono.

¿Sábe Ud. lo que es un dictáfono?

Es un aparato que se asemeja a los an-

tiguos fonógrafos de cilindros, el que, puesto en marcha, una aguja va grabando las voces que se emiten ante una bocina conectada al aparato mediante un tubo flexible.

De esta manera, el hombre de negocios, el abogado o el político, mientras viaja en su coche hacia sus oficinas, va dictando una carta, alegatos o discursos, para luego el secretario o la secretaria, aplicando el cilindro a otro aparato, transcribe el dictado de su superior.

En lo sucesivo los automóviles han de traer pues, aparte del equipo de radio que ya se ha hecho común y de los accesorios de toilette conocidos, los dictáfonos, que serán un precioso complemento para los hombres de trabajo que viven en lugares apartados de sus oficinas.

## La circulación y sus peligros

### Campana para disminuir los accidentes del tráfico.

La frecuencia y elevada cifra de accidentes automovilistas que se registran ha dado lugar en todos los países a una intensa campaña educadora.

En América esta campaña tiene un carácter especial como puede juzgarse por la siguiente lista de consejos reproducidos de una popular publicación americana:

Observe estos consejos y evitirá muchos accidentes de tráfico.

1. No utilice un coche cuyos frenos no respondan perfectamente.

2. Respete sistemáticamente las ordenanzas vigentes sobre el tráfico.

3. No toque la bocina innecesariamente. Es inútil y molesta.

4. Si conversa, maneje más despacio. No quite la vista del camino.

5. En los cruces del ferrocarril la muerte espera. Cruce despacio.

6. No de marcha atrás acelerando y sin mirar. Es peligrosísimo.

7. No se entretenga haciendo oscilar el coche sin motivo justificado. Siga una trayectoria recta sin zigzag.

8. Gradúe el espejo retrovisor, usándolo brevemente al doblar.

9. Mientras está de malhumor no maneje. Es ridículo y desastroso.

10. Al entrar en las calles preferentes o en las que haya dirección única, deténgase.

11. No permita nunca que guíe un borracho. Evítelo a toda costa.

12. No se estacione en calles de línea en las proximidades de una esquina.

13. Haga las señales a tiempo y obedezca también. Es cómodo.

14. No desconecte el motor si va cuesta abajo, se expone por gusto.

15. No malgaste gasolina dando aceleraciones. Es una tontería costosa.

16. Revise las puertas antes de ponerse en marcha. Salga derecho.

17. No aprenda en el coche de un amigo, ni preste el suyo.

18. A veces una avería cuesta más que un coche. Un accidente, ni se sabe.

19. Conducir con cuidado trae su recompensa y da placer. Es sensato.

20. Al estacionarse vire siempre las ruedas hacia la cuneta.

21. No lleve los pies sobre los pedales cuando no los usa.

22. Pasar a un automóvil en una curva es "locura".

23. En una pendiente cuya cumbre está oculta la carretera, "doble locura".

24. En un descenso sobre ruta estrecha y arbolado, "triple locura".

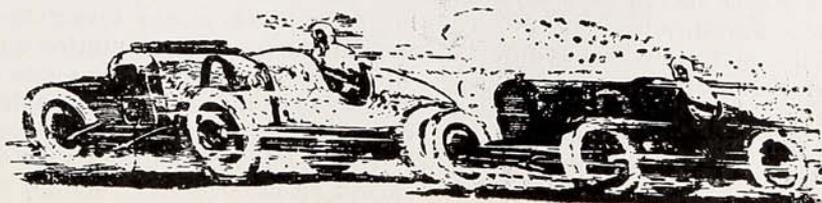
25. El automóvil da oportunidad para demostrar la educación.

26. Acepte como un honor que le llamen cobarde, pero no corra.

27. No pierda el dominio, la prudencia distingue al chófer.

28. Las curvas tienen derecha, centro e izquierda. Recuérdelo.

29. Acuérdesse de que los tranvías tienen su ruta invariable. Vire usted por ellos.



## LAS AMERICAS UNIDAS

Brillante iniciativa desarrollada por el Automóvil Club of Southern California.— Una expedición a través de México.—Pronto seguirá por Panamá hasta Santiago de Chile.

(Especial para "Auto y Turismo")



Grupo de los participantes en la expedición emprendida por el Automóvil Club Sur de California.

La carretera Internacional, ha despertado el interés de todos los países americanos. La idea lanzada hace poco más de dos años, ha sido llevada a la práctica en muchas naciones del continente, y si bien en algunas por dificultades momentáneas, carencia de fondos, etc., los trabajos han sido relativamente lentos, en otras, ha tomado un incremento considerable, especialmente en Estados Unidos donde la labor realizada permite decir que la carretera de este país está virtualmente terminada.

En Centro América quedan todavía algunos países que han hecho poca obra, pero gracias a la gestión del Gobierno de Estados Unidos y a la acción entusiasta de las asociaciones automovilísticas pronto también tendrán construídos sus caminos. Se puede afirmar que en pocos años más, viajar de Buenos Aires a Nueva York, será un viaje largo pero sencillo y la corriente automovilística, dará un amplio margen de beneficio a los países interesados.

Los automovilistas de los Estados Unidos y Canadá desde hace años están buscando nuevos países donde extender sus viajes en automóvil. Los Gobiernos de estos países han gastado muchos millones de dólares en la construcción de caminos pavimentados de primera clase. Estas vías de comunicación han abierto un amplio campo para el desarrollo del turismo en regiones inexploradas, de belleza extraordinaria, donde se practican los deportes de la caza y de la pesca.

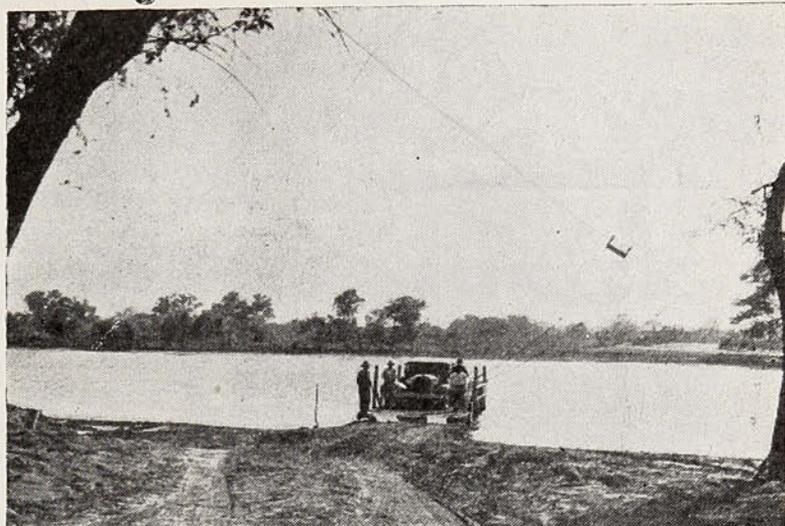
Estos caminos han contribuido también al enorme desarrollo del turismo en automóvil, entre las diferentes ciudades, visitando sitios de importancia histórica. El enorme incremento del automovilismo y las cuantiosas sumas invertidas por los mismos turistas en los puntos que visitan o veranean, han constituido una verdadera necesidad comercial para impulsar la construcción de las carreteras.

Una de las principales vías de comunicación en la costa del Pacífico es la llama-

da "pacific Highway" que se extiende desde Vancouver, Columbia Británica y a través de los estados de Washington, Oregón y California en los Estados Unidos hasta la frontera de México.

El Automóvil Club del Sur de California ha concebido el proyecto de la construcción de una carretera internacional por la costa del Pacífico partiendo desde Fairbanks Alaska, pasando por los Estados Unidos y las Américas Central y Sur; y desde la frontera norte de Sur América hasta Valparaíso y Santiago y desde estas capitales a Buenos Aires.

La Expedición del Club del Sur de California, debería ser imitada por los Automóviles Clubs de Sud América, y cada uno podría tomar a su cargo el estudio de la ruta más conveniente para realizar este viaje, tanto más, cuanto que ello está



Cruzando en balsa el río Sinaloa.

comprendido dentro del programa de las instituciones aludidas y constituiría un magnífico aporte, para que la carretera internacional fuese un hecho antes de poco tiempo.

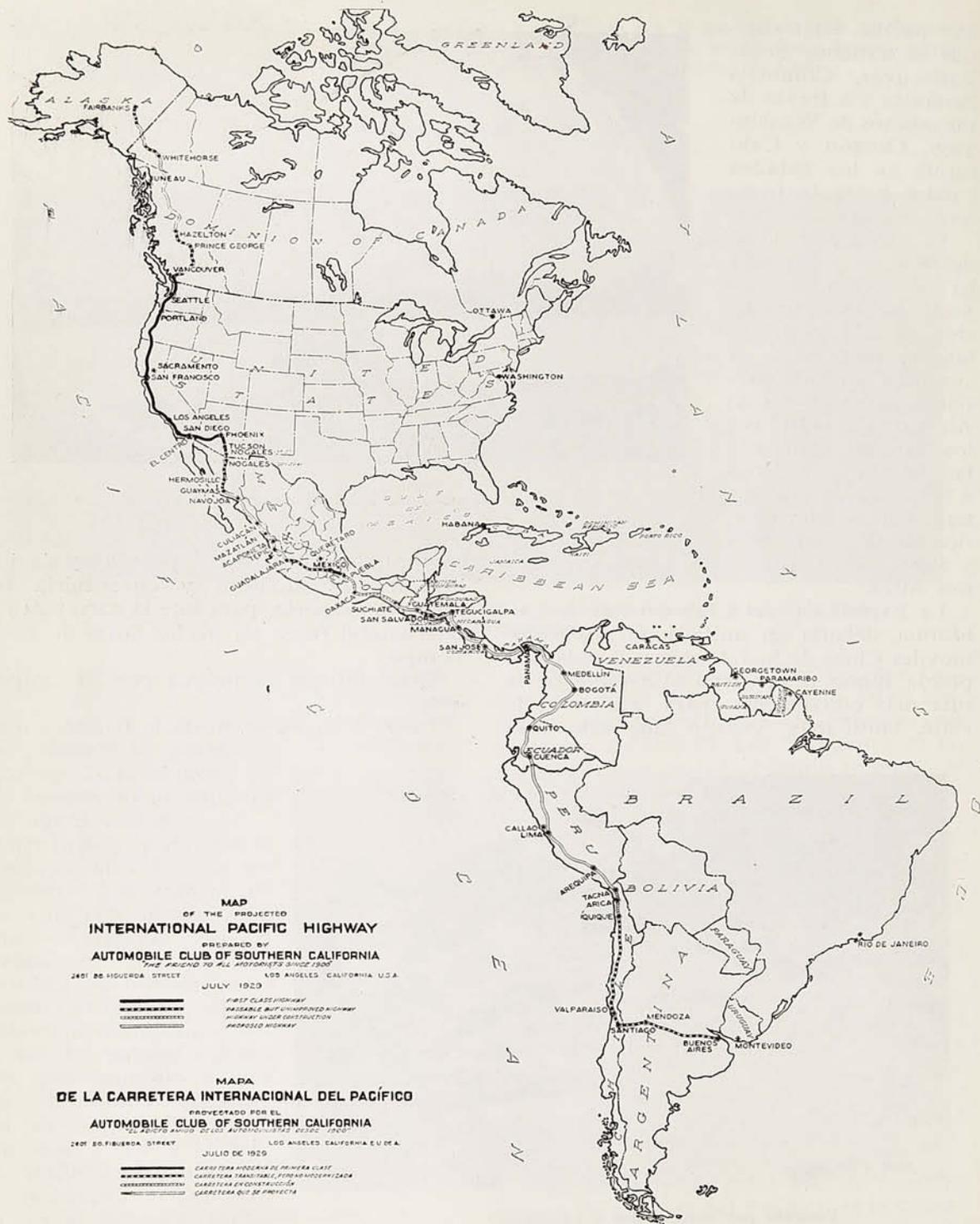
Esta empresa es magna pero no imposible.

Desde Vancouver hasta la frontera mexicana el camino, es de primera clase, perfectamente pavimentado

La segunda etapa de la carretera panamericana pasa por la República de México y como en esta sección hay una serie de dificultades que vencer, el Automóvil Club del Sur de California ha tomado la empresa desplegando actividad extraordinarias. Al efecto, se organizó una expedición compuesta de tres automóviles de turismo y tres camiones livianos con el objeto de explorar y encontrar el mejor trazado para la



Pasando por entre riscos y peñascos.



construcción de la carretera definitiva.

Esta expedición fué equipada con toda clase de elementos de exploración como ser herramientas para abrirse caminos, teles, palas, y mapas de la región.

El Jefe es el señor Ernest E. East, ingeniero jefe del Automóvil Club del Sur de California, asesorado por otros miembros de la Institución que son: Sr. Douglas C. Rhodes, ingeniero de caminos del Club, Phillip T. Hanna, Editor de la Revista "Touring Topics", órgano oficial del Club, Carl E. Mc. Stay, Secretario, Bertram E. Sandham, operador en radio, Kenneth Keefe, cartógrafo y J. R. Desoon, técnico. Acompañan también a los exploradores el señor Carlos V. Ariza, representante del Gobierno Mexicano y el señor Harry Carr, del diario "Los Angeles Times".

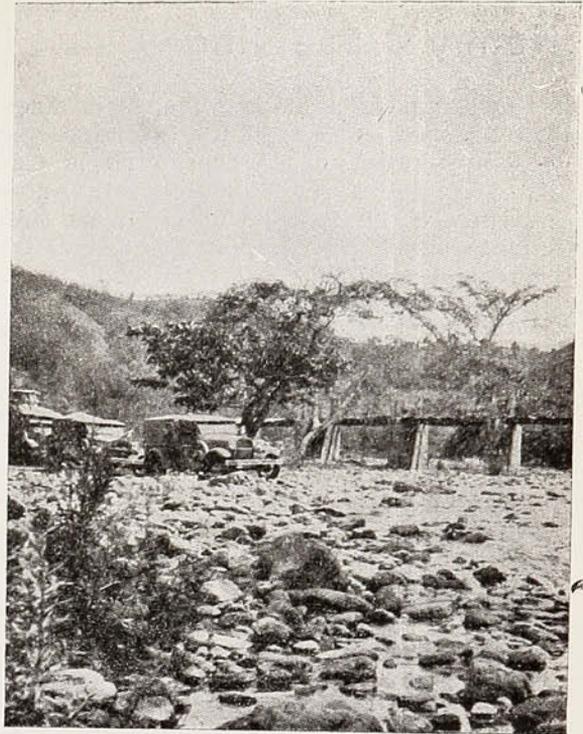
Esta expedición fué cuidadosamente equipada para vencer las jornadas que iba a emprender. Entre el equipo de viaje iban carpas, equipaje de camping, víveres, aparatos de radio en onda corta con el cual se estuvo en permanente comunicación con el Club durante el viaje, además llevaron toda clase de herramientas para abrirse camino en los campos inexplorados.

Las autoridades mejicanas dieron a los expedicionarios toda clase de facilidades, proporcionándoles peones equipados con sus herramientas, caballos, etc.

Una de las jornadas más dificultosas que emprendieron fué la de Tepic a Magdalena. En una distancia de 29 millas demoraron 16½ horas. Hubieron de vencer altas montañas, ríos y abrirse paso en medio de espesos bosques. Expusieron su vida a cada momento cuando pasaban orillando las altas cumbres al borde del precipicio. Avanzaban lentamente bajando y subiendo las quebradas, desarrollando una actividad y una energía digna de ejemplo.

Desde Magdalena siguieron a Guadalajara y de aquí dieron por terminado el recorrido llegando a la Ciudad de México.

Ya estaba cumplida la primera parte del programa que se había trazado el Automóvil Club y debía prepararse el Automóvil



Atravesando un pedregal.

Club y debía prepararse el regreso a Los Angeles porque la temporada de lluvias y tormentas se acercaba.

La segunda etapa comprenderá desde Panamá hasta Santiago y Buenos Aires.

La iniciativa, tan práctica iniciada, por el Automóvil Club del Sur de California tiene una importancia capital para las relaciones comerciales entre las Américas. Abrirá la ruta de comunicación que unirá todas las Repúblicas bañadas por el Pacífico.

Los caminos son necesarios no sólo para el progreso sino aun para la simple existencia del país.

## Visita Chile Henry C. Sterling

Representante en Sud América de la Cámara Nacional del Comercio de Automóviles de Estados Unidos.

Desde hace algunas semanas es nuestro huésped el Sr. Henry Sterling, que desempeñando un alto cargo en la Cámara Nacional del Comercio de Automóviles de Estados Unidos, le ha sido encomendada la comisión de recorrer las principales ciudades de los países sudamericanos.

El Sr. Sterling, que actualmente, continúa su gira por las ciudades del Sur del país, dió en Santiago en los primeros días de este mes, una interesante conferencia sobre el automóvil, las carreteras, los precios de la bencina etc., haciendo resaltar especialmente el hecho de que el progreso de Estados Unidos se debe en gran parte en los últimos años a la difusión del automovilismo.

Presentado por el Sr. Vasco de Larrachea, quién pronunció breves palabras dando a conocer al orador, Mr. Sterling, se refirió luego, al uso del automóvil como elemento de trabajo y no como artículo de lujo, que en tal forma se le consideraba aún en muchos países. Probó fácilmente que el automotor dá vida a un crecido número de personas y es elemento indispensable en la vida progresiva de los pueblos.

### Los Impuestos

Hizo especial mención el orador, del perjuicio que ocasiona al progreso general de un país, la aplicación de impuestos elevados, y aludió especialmente a Chile. En efecto, de los datos estadísticos, sostuvo que un gobierno percibe más dinero, con un impuesto al automóvil y al combustible lo más reducido posible, y que tolera un aumento de vehículos, que con un impuesto mayor, con mucho menor número de automóviles en circulación.

También se refirió a la política caminera, y aplaudió el esfuerzo realizado por Chile, aunque estima que ese esfuerzo sería inútil, si se traba la introducción de automóviles, que son los que contribuyen a costearlos, usarlos y mantenerlos.



El Sr. H. C. Sterling.

A este respecto, pasó una interesante película sobre construcción de caminos de poco costo.

### El automóvil en la vida agrícola

El conferencista se refirió luego a los beneficios que el automotor presta en la vida agrícola, acercando la distancia de las grandes ciudades de consumo considerable, abaratando los fletes, y permitiendo un mejor aprovechamiento del tiempo con beneficio para el agricultor mismo.

Mencionó de paso, los progresos de los agricultores estadounidenses con la difusión de los automóviles camiones y tractores, y terminó refiriéndose muy especialmente a Chile como nación rica y poderosa, que debería, mediante el abaratamiento de los impuestos, y tomando todas las medidas oportunas, contribuir a la difusión mecánica.

El Sr. Sterling, se ausentó, como hemos dicho, al Sur, y en cada una de las ciudades que visita, dará conferencias como las que nos ocupan.

# KELLY REGISTERED KELLY HEAVY DUTY



**EL KELLY REGISTERED BALLOON**

Hay en todas partes personas cuyos gustos, conocimientos y circunstancias exigen que los artículos que usan sean absolutamente de la mejor calidad obtenible. El neumático Kelly Registered Balloon es un producto de lujo en todos sentidos—el mejor neumático que pueda compararse a cualquier precio.



**UNA ECONOMIA PARA CAMIONES Y OMNIBUS**

Extra-reforzado con superficie de rodamiento gruesa y de una gran tenacidad, cuyas cualidades antiderrapantes no se alteran con el uso. Es este un neumático Balloon reforzado, diseñado especialmente para rendir un servicio económico y duradero en vehículos pesados y veloces.

# KELLY CORD KELLY BALLOON



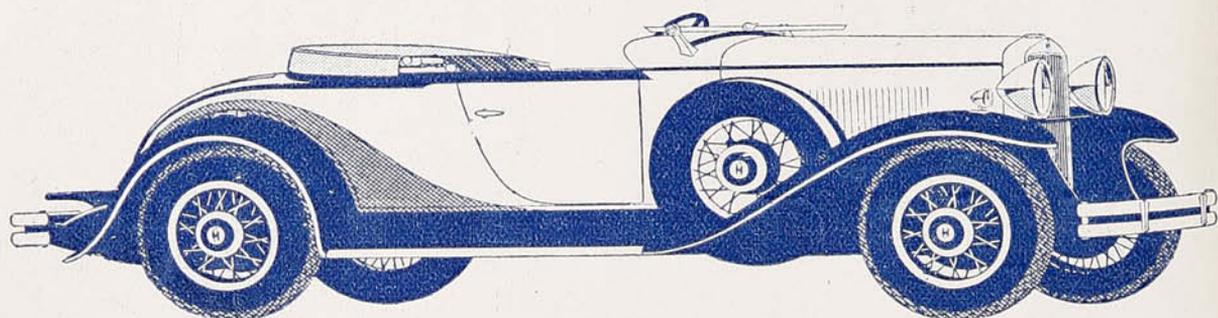
**EL NEUMATICO DE CUERDA INMEJORABLE**

No hay neumático de cuerda mejor ni más bien construido que el Kelly-Springfield Cord. De diseño científico, fuerte en extremo y perfectamente equilibrado, está hecho para rendir gran kilometraje y comodidad sin par. De todas medidas—normal, sobremedida y reforzado.



**EL NEUMATICO BALLOON SOBRESALIENTE**

Un neumático diseñado para proporcionar la comodidad del tipo Balloon a baja presión, sin sacrificar para nada las cualidades de servicio y durabilidad que han dado fama al nombre Kelly-Springfield. De rendimiento excepcional tanto en cuanto a comodidad como en cuanto a kilometraje.



**Aquí está el nuevo Hupmobile  
de Ocho Cilindros que tantos  
miles de automovilistas han estado esperando**

Hace tiempo que la casa Hupmobile vió la necesidad de un automóvil como éste. Millares de clientes de Hupmobile y sus amigos han venido exigiéndolo con insistencia, y ahora Hupmobile los complace con este lujoso modelo de ocho cilindros en línea—el nuevo "ocho cilindros del siglo"—de precio más bajo.

Trátase de un automóvil nuevo en todo y por todo, respaldado por el prestigio incomparable de Hupmobile entre los fabricantes de automóviles de ocho cilindros en línea. Ningún corredor

responde tan instantáneamente a la señal de arranque como este Hupmobile al acelerador. Se lanza sin vacilación a una velocidad de más de 120 km. por hora con la suavidad propia de los coches más costosos.

Su elegancia exterior corre parejas con los detalles de lujo y de comodidad que abundan en su espacioso interior. Los multidos asientos invitan al descanso, y su exquisito tapizado deleita a los ocupantes. ¡No deje Ud. de ver y probar este nuevo y distinguido coche de la serie Hupmobile!

# HUPMOBILE

**SIMON HERMANOS LTDA. - Delicias 2114 - Santiago**

## Novedades del Año en curso

Las revistas americanas últimas se refieren especialmente, a las novedades de los automóviles, introducidas en la industria americana.

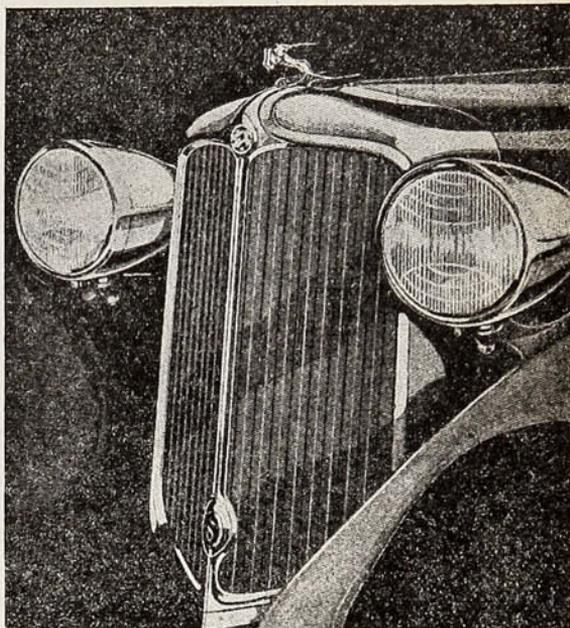
Llegan como es natural con bastante retardo a nuestro país, pero lo suficientemente adelantadas, a los automóviles mismos que posiblemente harán su aparición en los últimos meses del año en curso.

Nos llama especialmente la atención, el diseño Chrysler, de ocho cilindros, que mencionamos ya de paso, tres meses atrás.

En efecto, la fábrica mencionada, ha fabricado un nuevo tipo de coche, y por primera vez lanza al mercado un ocho cilindros. Aparte de las ventajas técnicas introducidas en este modelo, llama poderosamente la atención la belleza de sus líneas.

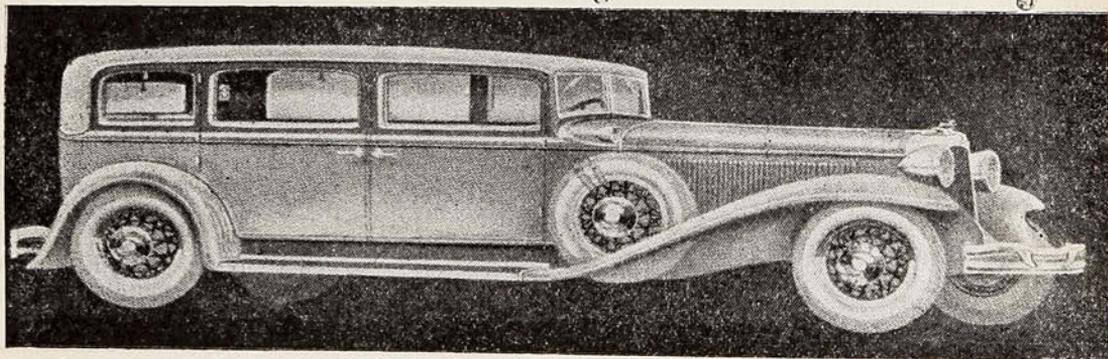
Los fabricantes se han empeñado en ofrecer un tipo de coche que satisfaga plenamente el gusto técnico y estético de los futuros compradores. Sobre todo el Imperial, constituye una exquisita demostración del adelanto mecánico y del refinado buen gusto de los fabricantes americanos.

Altas velocidades, suavidad y seguridad, son las características del coche que esperamos ver dentro de poco en Santiago,

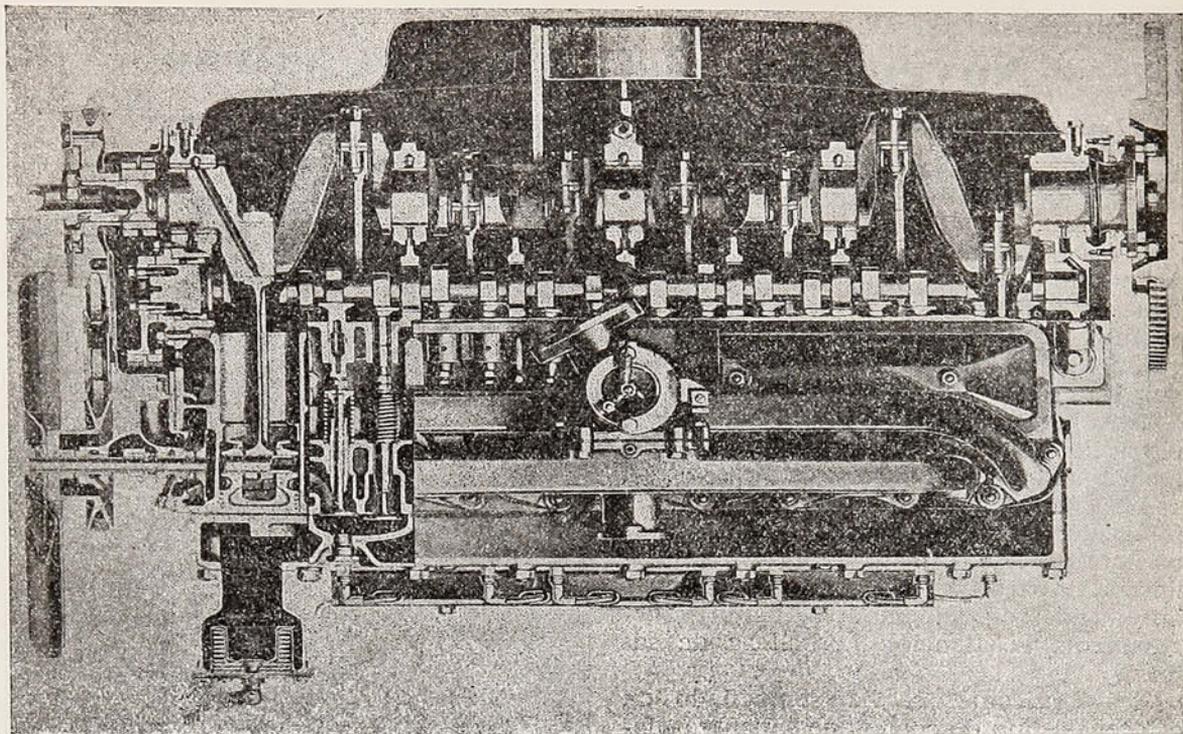


Radiador del Chrysler Eighth.

y algunas de cuyas fotografías ofrecemos como adelanto a nuestros lectores.



El ocho cilindros Chrysler, de alargadas líneas y potente motor.



Detalle del nuevo motor 8 en línea del Chrysler 1931.

## UN HOTEL AUTOMÓVIL

En Estados Unidos, está dando grandes resultados, el uso de grandes automóviles con toda clase de comodidades, para los viajes a grandes distancias.

El último modelo construido, es el "night coach" o coche nocturno con capacidad para 26 pasajeros, que presta servicios transcontinentales y costaneros.

El ómnibus en sí, es un hotel completo montado sobre ruedas, que tiene naturalmente compartimentos separados, cocina, laboratorios y todo cuanto el viajero puede exigir para su comodidad y conveniencia. La carrocería es toda de metal con bastidor de acero cubierto de duraluminio completamente aislada contra el calor, frío y ruidos, se puede cambiar por otro, en el brevidos. Todos los cristales son de vidrio

irrompible, y como característica sobresaliente figura la de que, carrocería y chasis, están contruidos de tal modo que forman en sí una sola unidad, y los frenos especiales de aire comprimido, aseguran un completo control del vehículo en casos de emergencia.

El compartimento del conductor se encuentra inmediatamente detrás y encima del motor con espléndida visualidad y gran facilidad de gobierno.

El motor construido de seis cilindros es fácilmente desmontable, de tal manera,

**Los buenos caminos abren paso a la riqueza nacional.**

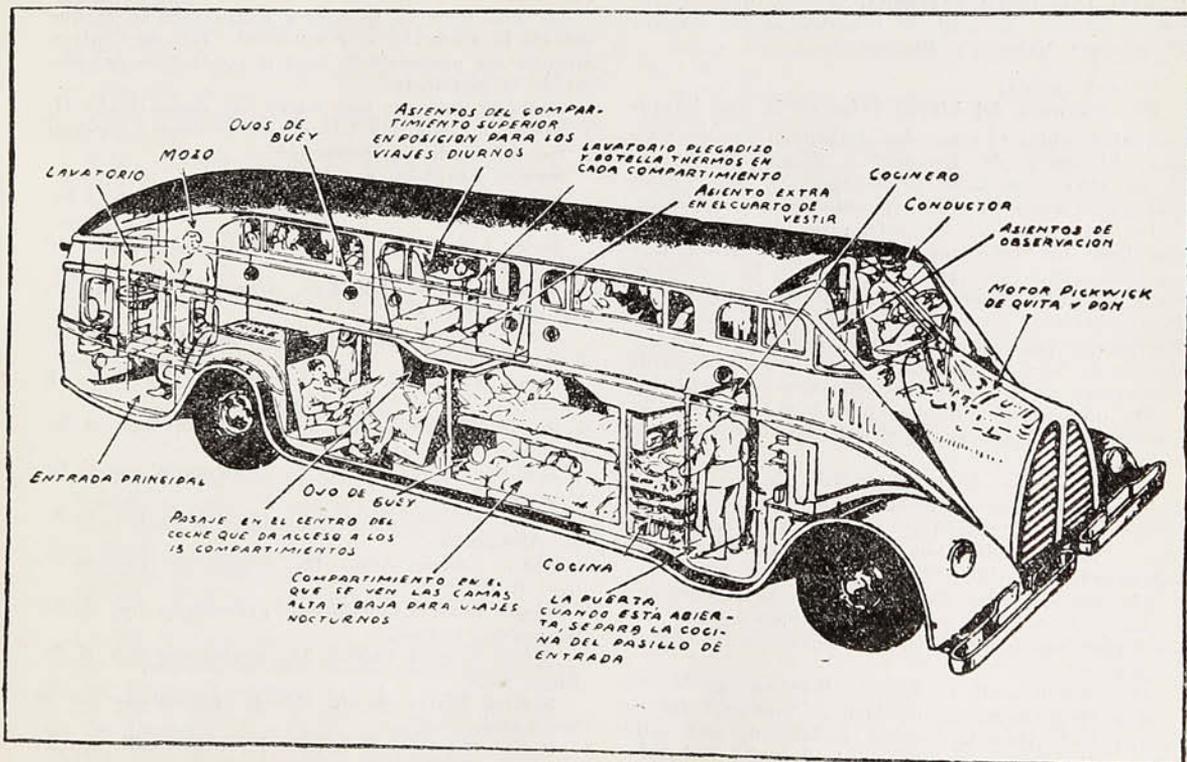
que estando construido sobre ruedas provee tiempo de algunos minutos. A lo largo de la ruta que sirven estos omnibus, hay estaciones con motores de repuesto, cuyo cambio en caso de necesidad no demora lo más mínimo la marcha de los viajeros.

Por medio de una ingeniosa disposición de compartimentos unidos entre sí y contruidos en dos puentes el coche proporciona comodidades para sentarse y para acostarse a dormir a las 26 personas que viajan. Cada compartimento tiene dos asientos neumáticos los que se convierten en espaciosas camas durante la noche, y un espacio destinado para vestirse, y además amplio lugar para permanecer de pie, lavatorio plegadizo, con agua corriente caliente y fría, espejo, lugar para equipaje y botella thermo con agua helada. Cada

compartimento se aísla por medio de pesadas cortinas de terciopelo. Las camas tienen luz individual para leer, y el interior del coche está pintado y tapizado finamente. Un sistema especial de ventilación conectado a cada compartimento purifica el aire, calentándolo o enfriándolo según sea necesario. La tripulación de servicio de estos omnibus es de tres hombres: piloto o motorista, un mozo y un portero.

Cuando nuestros caminos al Sur, constituyan una realidad halagadora, quizá sea posible pensar que Chile tendrá también en servicios estos grandes vehículos que permitan al viajero gozar con detención de los panoramas más hermosos del camino, siendo mucho más agradable viajar por esta razón en viaje de turismo en estos nuevos automóviles que en tren.

**LOS COMERCIANTES, HACENDADOS Y PARTICULARES QUE FOMENTAN LA CONSTRUCCION DE BUENOS CAMINOS ESTAN TRABAJANDO EN BENEFICIO PROPIO Y EN PROVECHO DEL PAIS".**





## AUTOMÓVIL CLUB DE CHILE

DELICIAS 1171 — TELEFONO 87344 — CASILLA 3320

Presidente	Señor Amadeo Heiremans.
Vice-Presidente	» Vasco de Larraechea.
Secretario	» Enrique Kaulen.
Tesorero	» Juan P. Blurton

### DIRECTORES

Señores: Manuel Barahona, Rafael Vives, Luis J. Ovalle,  
Elías Veloso y Teodoro Camus.

### Actas del Automóvil Club de Chile

#### EXTRACTO DE LA SESIÓN N.º 83 DEL 29 DE SEPTIEMBRE DE 1930.

A las 19 horas se abrió la sesión.

Presidió el señor de Larraechea. Concurren los señores Directores: Barahona, Ovalle, Vives, Kaulen y Camus. Escusan su inasistencia los señores Directores: Veloso y Blurton.

Se dió cuenta:

De una nota del Mayor Frías en la que formula las quejas contra el socio don Eugenio Guzmán Vargas. El señor de Larraechea dice que esa nota ha sido contestada informando al señor Frías que dicho socio ha sido separado de la Institución.

De una nota del Prefecto señor Concha en la que hace un denuncia contra el socio señor Hugo Margozzini por falta de respeto a la autoridad. Se acordó que el señor Margozzini acompañado del Pro-Secretario concurrese a la Oficina del señor Prefecto y pusiese en su conocimiento los antecedentes de lo ocurrido, ofreciendo el testimonio de numerosas personas que atestiguan el incidente.

De una circular que se pasará a los socios recordándoles el deber que tienen de ser respetuosos con la autoridad.

De una nota de la Embajada de los Estados Unidos en la que comunica el próximo arribo del señor Henry C. Sterling, representante de la Cámara Nacional de Comercio de Automóviles de los Estados Unidos.

De una carta de "La Nación" en la que ofrecen la suma de \$ 8.000 como premio para una carrera de automóviles que deberá efectuarse en el Circuito Sur.

De una nota de la Sección Turismo en la que ofrece el Anuario de la Alianza Internacional de Turismo de Bruselas, como también de una carta ofreciendo mapas camineros de tamaño reducido. Se acordó contestar agradeciendo.

De una nota de la Asociación de Automovilistas de Colchagua en la que da cuenta de nuevo Directorio.

De una nota de la misma Institución en la que solicita la afiliación al Automóvil Club de Chile y anuncia los preparativos para la confección del plano de la provincia.

Del ofrecimiento que hacen las casas A. E. G. y Saavedra Benard y Cía de un descuento especial a los socios de la Institución.

Socios Aceptados:

Señor Julio C. Robert R., presentado por el Sr. Hans Krause.

Señor Luis Paeile C., presentado por el Sr. Pico e Hijos Ltda.

Señor Joie M. Mc Kay, presentado por el Sr. Alejandro Mc Kay.

Señor Alfredo J. Holt L., presentado por el Sr. Rafael Vives.

Señor Edwin G. Bey, presentado por el Sr. E. Kaulen O.

Señor Walter Wolff S., presentado por el Sr. Anselmo Alert.

Señorita Elvira Valdés F., presentada por el Sr. Vicente Valdés.

Señor Vicente Valdés F., presentado por el Sr. G. Alessandri.

Señor Ramón Soms H., presentado por el Sr. José Andreu.

Señor Luis Subercaseaux, presentado por el Sr. Wenceslao Cousiño.

Señor Ramón Salinas D., presentado por el Sr. Jorge Besa.

Señora María A. de Salinas, presentada por el Sr. Ramón Salinas.

Señor Cornelio Saavedra P., presentado por el Sr. Walter Sohrens.

Señor Luis Román, presentado por el Sr. Roberto Echeverría.  
 Señor Roberto Reyes, presentado por el Sr. Aurelio Pozo.  
 Señor Arturo Rioja, presentado por el Sr. Alfredo Rioja Ruiz.  
 Señor Julio Pereira L., presentado por el Sr. Fernando Larraín.  
 Señor Walter Potthoff, presentado por el Sr. Vasco de Larraechea.  
 Señor Tomás Purcell, presentado por el Sr. E. Kaulen O.  
 Señor Florencio Prats G., presentado por el Sr. Emilio Aldunate.  
 Señor Yvonne Jacquier de Paiele, presentado por el Sr. Picó e Hijos Ltda.  
 Señor José Prim, presentado por el Sr. Juan Antillo.  
 Señor Fernando Le Norgol, presentado por el Sr. Félix Copetta.  
 Señor Carlos Nogueira, presentado por el Sr. Julio Agüero.  
 Señor Damian Martínez, presentado por el Sr. Joaquín Pérez.  
 Señor Niccolo Menicucci, presentado por el Sr. Federico Practorius.  
 Señor Andrés Montaner, presentado por el Sr. José Cortés.  
 Señor Carlos López, presentado por el Sr. G. Vargas M.  
 Señor Augusto Knudsen, presentado por el Sr. Rafael Vives.  
 Señor Pablo Krassa, presentado por el Sr. Guillermo Haft.  
 Señor Georges Kuppenheim, presentado por el Sr. Marcelo Bonnefoy.  
 Señor Roberto Jolfré, presentado por el Sr. Martín Pascual.  
 Señor Adolfo Hunst S., presentado por el Sr. Arturo Bentjerodt.  
 Señor Javier Grez, presentado por el Sr. Ricardo Fischer.  
 Señor Mauricio G. Gunn, presentado por el Sr. Rafael Vives.  
 Alejandro Fierro, presentado, por el Sr. E. Kaulen O.  
 Señor Antonio Elchorn, presentado por el Sr. César Galster.

Señor Miguel Dueñas, presentado por el Sr. V. de Larraechea.  
 Señor B. V. Días, presentado por el Sr. E. Kaulen O.  
 Señor Alfredo Cerda, presentado por el Sr. E. Kaulen O.  
 Señor Alberto Castillo, presentado por el Sr. Oscar Meléndez.  
 Señor Guillermo Cabezón, presentado por el Sr. Pablo M. Cabezón.  
 Señor Fortunato Castro, presentado por el Sr. Roberto Trenner.  
 Señor Manuel Cabezón, presentado por el Sr. Pablo M. Cabezón.  
 Señor Carlos Cruzat, presentado por el Sr. E. Zanghellini.  
 Señor Lorenzo Benito M., presentado por el Sr. Martín Pascual.  
 Señor Emilio Bonnefoy M., presentado por el Sr. John William D.  
 Señor Ernesto Becker H. presentado por el Sr. E. Kaulen O.  
 Señor José Anfruns, presentado por el señor Adolfo Berrios.  
 Señor Luis Silva C. presentado por el Sr. Alejandro Gumucio.  
 Señor Antonio Silva C., presentado por el Sr. Oscar Urzúa.  
 Señor Carlos Puelma H. presentado por el Sr. Lorenzo Brieba.  
 Señor E. Harold Coghlan, presentado por el Sr. Oscar Meléndez.  
 Señor Fuenzalida B., presentado por el Sr. Arturo Calvo.  
 Señor Francisco Echenique, presentado por el Sr. Jorge Besa.  
 Señor Bernardo Harseim, presentado por el Sr. Alfredo S. Smith.  
 Señor Enrique Ramos P. presentado por el Sr. Eduardo Prenafeta.  
 Señor Jorge Costabal Z., presentado por el Sr. Jorge Besa.  
 Señor Clemente Díaz L., presentado por el Sr. Eduardo Prenafeta.  
 Señor Samuel Jorry B., presentado por el Sr. Joseph S. Clark.

**EXTRACTO DE LA SESION N.º 84 DEL 6 DE OCTUBRE DE 1930.**

Se abre la sesión a las 19.20 horas.  
 Preside el señor Vasco de Larraechea.  
 Concurren los directores señores Barahona, Veloso Blurton y Kaulen.  
 Disculpa su inasistencia el señor Vives.  
 ACTA.—Fué aprobada el acta anterior.  
 Se da cuenta:  
 1.º De la carta del National City Bank que informa del crédito abierto en Alemania para el pago de las insignias pedidas al señor Bauer.  
 2.º De la nota de la Asociación de Motociclistas de Santiago, anunciando la postergación de la carrera anunciada para el 5 de Octubre.

3.º De la carta del socio señor Agustín Arrau, pidiendo se le considere como socio ausente. Así se acordó.  
 4.º De una carta del Instituto de Cinematografía de la U. de Chile, que informa no poder ocuparse de la confección de películas.  
 5.º De una carta del Garage Maipú, que ofrece descuentos a los socios. Se acordó que pase a la comisión técnica para su informe correspondiente.  
 6.º De la comunicación del señor Barahona, que atenderá las gestiones necesarias para el control del raid anunciado por el señor Karstulovic.

7.º De una carta del señor Nicolás Morel, que pide se gestione la circulación de los automóviles de arriero y paradero indebido de casas comerciales. Se acordó pasar la carta a la Comisión de Tránsito, para la gestión correspondiente.

8.º De la nota del Alcalde de Santiago referente a una información periodística sobre patentes. Acordó contestarle, que no ha sido publicación hecha por el Automóvil Club.

9.º De una carta del señor Alejandro Gumucio que solicita señalización en el camino a Melipilla. Se acordó pasar los antecedentes al Departamento de Caminos.

10. De la cuenta de la Andes Film, por confección de una película. Se lee el informe del señor Volnitzky y se acuerda el pago por la suma de \$ 2,767.60.

11. Dióse lectura al movimiento de caja correspondiente al mes de Septiembre.

12. De la propuesta del señor Restat por hacer el mapa de los balnearios, en la forma que explica en la misma. Acordó autorizar el trabajo.

13. De la carta del señor Botinelli que solicita doble tránsito en calle Cienfuegos. Pasó a la comisión de Tránsito para su informe.

**TABLA.—Comisión de Tránsito.**—Acordó designar Presidente de la Comisión de Tránsito al señor Federico Helfmann.

**Impresión de affiches.**—Se acordó pedir presupuestos por la impresión de affiches y de los planos camineros.

**Paseo a Jahuel.**—Se dió cuenta de las gestiones realizadas para el paseo a Jahuel y la citación de las comisiones para la carrera.

**SOCIOS ACEPTADOS.**—Fueron aceptados los siguientes:

Jorge Echegoyen, presentado por el señor E. Kaulen.

Alfredo Freund, presentado por el señor E. Kaulen.

Siendo las 21.25 horas se levantó la sesión.

### MOVIMIENTO DE CAJA DEL MES DE SEPTIEMBRE DE 1930

#### ENTRADAS:

Incorporaciones. . . . .	4,300
Cuotas anuales. . . . .	\$ 210.—
Cuotas Trimestrales:	
1.er Trimestre.... \$	30.—
2.o Trimestre....	480.—
3.er Trimestre....	2,600.—
4.o Trimestre....	1,650.—

Total..... \$ 4,790.—

Intereses y Descuentos por Bonos del Banco Nacional	\$ 490.50	\$ 9,790.50
---	-----------	-------------

#### SALIDAS:

Gastos generales. . . . .	\$ 3,647.20
Muebles y útiles (fact. por 15 uniformes). . . . .	1,500.—
A cuenta por un mueble para libros. . . . .	290.—
Revista "Auto y Turismo" N.º 180 y 181. . . . .	2,360.—
Arriendo del local. . . . .	1,200.—
Comisiones del mes. . . . .	214.—
Sueldos. . . . .	3,349.—
Carreras (Sr. Gandarillas)..	1,000.—
Comisión Prensa. . . . .	563.20
Gastos generales. . . . .	60.—

\$ 14,183.40

#### GASOLINA Y ACEITE:

Venta del mes. . . . .	\$ 10,712.—
Pagado en el mes. . . . .	11,726.95

#### BANCO:

En bonos. . . . .	\$ 85,000.—
A plazo. . . . .	25,000.—
En cta. cte. . . . .	15,397.72

Santiago, Octubre 1.º de 1930.

## Multas en que incurren los infractores a las ordenanzas municipales del tránsito de la capital

Exceso de velocidad. . . . . \$	300	Gobernar con documentos incompletos. . . . .	50
(3 infracciones cancelación del permiso).		Desobedecer al Carabinero. . . . .	60
Exceso de humo en los automóviles. . . . .	20	Faltar el respeto al Carabinero. . . . .	60
Exceso de pasajeros en las Gondolas. . . . .	20	Llevar ayudante en el pescante de los vehículos de alquiler. . . . .	60
Gobernar automóviles sin documento. . . . .	100	Guiar vehículos con animales chúcaros. . . . .	50
		Gobernar en estado de ebriedad y ( 6 meses de suspensión).	100

Podía hacer arrancar un motor con sólo la presión de un botón. Los Ingenieros de la Cadillac probaron el invento y lo aplicaron a sus máquinas.

Y el joven ingeniero, eso no obstante parecía no haber llegado a la meta soñada. Salió un día en el coche de prueba y en un accidente se fracturó una pierna, y como si la fatalidad le persiguiera, esa misma noche se incendió el garage donde se guardaba el coche con el invento aplicado, desapareciendo totalmente entre las llamas.

Para no perder el fruto de tantos sacrificios, era necesario volver a construir un arranque automático para que el Cadillac continuara sus pruebas. Dos días después de haberse fracturado la pierna, el ingeniero se levantaba de su lecho, viajaba en ferrocarril 350 kilómetros, se acostaba en tierra debajo del automóvil y trabajaba con ahinco en la aplicación del arranque. Al año siguiente los automóviles Cadillac salían al mercado con arranque eléctrico.

El joven Ingeniero, que abolió la manija de arranque de los automóviles, se llama Charles Kettering, y es hoy uno de los más altos funcionarios de la General Motors, y Director General de los Establecimientos de investigaciones de esa firma.

El drama de paciencia y de trabajo, tuvo su compensación. Ganó miles de dólares con su patente y un puesto destacado en la industria automotriz. Y ese no es el único drama ni un caso indólito en el mundo de la investigación.

#### Las correas de ventiladores mejoradas en un 14,000%<sup>o</sup>

Las correas de los ventiladores, aparentemente sin importancia para el mundo automovilista, merecieron un estudio especial. Antes se cortaban continuamente. Con máquinas especiales, se las hacía jirar durante días, a velocidades elevadas que sólo duraban siete horas. Se reforzó la correa y la máquina la destruyó en ocho horas. . . Entonces los ingenieros modificaron su plan y consiguieron construir una



Extrayendo Caucho  
(Cortesía de la U. S. R.)

correa que alcanzó a cincuenta horas. Los estudios prosiguieron, se usaron otros materiales, se le dieron otras formas y se alcanzó a un rendimiento de 120 horas.

Las investigaciones continuaron constantemente, y se llegó a producir una correa que marchaba a enorme velocidad en la máquina de prueba, realizando el trabajo que debería efectuar en el automóvil, durante mil horas consecutivas.

Se ha obtenido así mejorar en un 14,000%<sup>o</sup> un adminículo que cuando rendía 120 horas se consideraba bueno.

(Terminará).

Los caminos y carreteras bien construídos facilitan el transporte.

# Proyecto de Nuevos Estatutos del Automóvil Club de Chile

Producto de un estudio minucioso, son los nuevos Estatutos que serán sometidos a la próxima Asamblea de Socios.—Sistemas de elección.—La Cuota Mortuoria.—  
Otras interesantes modificaciones

En la última Asamblea de Socios, se acordó realizar un estudio detenido de los Estatutos y Reglamentos del Automóvil Club de Chile, para proponer, algunas modificaciones que las necesidades impuestas por la práctica hacían necesarias. Esa Asamblea, designó a los miembros de la comisión Jurídica del Automóvil Club de Chile, y algunas otras personas de su seno, para que interpretando el sentir de la misma, se introdujeran esas modificaciones, que serán pronto sometidas a la aprobación de la mayoría.

Es oportuno dejar constancia, que han trabajado durante varios meses, con un ahinco y un espíritu digno de aplauso, las personas aludidas, comisión que estaba Presidida por el Sr. Manuel Barahona, y de la que formaban parte los Señores Luis Baquedano, Santiago Lazo, Jorge Figueroa, Jorge Labarca, Rafael Fusoni y Alfonso Rossel, y a cuyas reuniones ha concurrido el Sr. Vasco de Larraechea, aportando el concurso de su experiencia.

El estudio ha sido minucioso, y ha producido sus mejores frutos. La Asamblea misma, estará en condiciones de apreciarlo así, al tratar íntegramente el Estatuto, cuyo proyecto nos complace adelantar para conocimiento de los socios. Quedará para más adelante el estudio de los Reglamentos, que será también una labor ardua, después de lo cual se puede decir que prácticamente la Institución, tiene los elementos básicos de su formación minuciosamente estudiados.

Los Estatutos a que hacemos referencia, tienen modificaciones sustanciales de interés tales como las siguientes:

## Representación de las minorías.

Contrario a lo que ocurría anteriormente, las minorías tendrán también su representación, aplicando así los principios democráticos modernos, que imperan en todos los países adelantados.

No era justa, que a veces por una escasa diferencia de votos, las minorías no tuvieran en el seno del Directorio su representación, y aparecieran desalojadas de un organismo que es una expresión democrática perfectamente clara y definida.

Además el sistema de elección, como podrán apreciarlo los lectores se modificará con el exclusivo objeto de que las elecciones, puedan ser el reflejo de un número considerable de socios y no la expresión de los pocos entusiastas que suelen concurrir a las Asambleas.

Como en otras Instituciones la votación durará cinco días por lo menos y podrán así participar en ella, muchos asociados que no disponen de horas determinadas para concurrir a las Asambleas.

## La donación mortuoria

La Comisión encargada del estudio de estos Estatutos, aprobó la indicación del Sr. Santiago Lazo en el sentido de incluir la donación mortuoria, en la forma en que está consignada.

Debemos presumir que todos los socios aceptarán con satisfacción esta innovación, que se traduce en una especie de seguro, tanto más interesante cuanto que son los automovilistas los que tienen más constantemente en peligro su vida.

La práctica de otras instituciones en donde se ha adoptado el sistema de cuota mortuoria, evidencia que constituye el seguro de más baja prima que se puede obtener. Con una cantidad insignificante anual, el socio tendrá un seguro que a medida que progresa la Institución, aumentando el número de afiliados, será cada vez más considerable. Hay que tener presente, que el Automóvil Club de Chile, está compuesto en la casi totalidad de su porcentaje, por personas jóvenes, lo que aleja toda posibilidad de un aumento considerable en el abono de las cuotas mortuorias.

Creemos que durante el año en curso, no han sido más de cuatro o seis los socios fallecidos, y no hay por qué pensar, en que esta cifra, habrá de multiplicarse en condiciones normales.

Estimamos que la cuota mortuoria, será una de las mejores conquistas de nuestra Institución, y creemos que todos los socios sabrán apreciar sus beneficios, aceptándola de plano.

Hay muchos otros detalles, que han sido modificados, y que sin afectar el fondo de nuestros Estatutos anteriores, constituyen modificaciones de forma.

Recomendamos a los socios su lectura, ahorrándonos el comentario de cada uno de sus detalles, que la falta de espacio nos impide hacer.

Justo es finalmente, felicitar a la comisión aludida, por el desinterés y empeño con que ha llenado su cometido, en un trabajo que en la práctica dará al Club sus mejores frutos.

He aquí el proyecto de Estatutos que será sometido a la Asamblea.

## PROYECTO DE ESTATUTOS DEL "AUTOMÓVIL CLUB DE CHILE"

### TITULO I

#### Denominación, orígenes, domicilio, duración y objeto de la Institución

Art. 1.º El "Automóvil Club de Chile", con domicilio legal en la ciudad de Santiago, es una corporación de duración ilimitada, que se formó por la fusión de las antiguas instituciones denominadas: "Asociación de Automovilistas de Santiago" y "Auto Club".

Art. 2.º El "Automóvil Club de Chile", única Institución automovilística en Santiago, de índole social y deportiva, ajena en absoluto a fines de orden político, tiene por objeto el fomento, desarrollo, progreso y unificación del automovilismo en el país y también el solaz, recreo y cooperación entre sus socios.

### TITULO II

#### De los socios

Art. 3.º Habrá dos categorías de socios: activos y cooperadores, que podrán serlo personas naturales de uno u otro sexo. Las personas jurídicas sólo podrán ser cooperadores.

Art. 4.º Para ingresar como socio, será menester que el interesado presente una solicitud, patrocinada por un socio activo, y que el Directorio de la Institución la acepte, en votación secreta y por la unanimidad de los asistentes a la sesión. En caso de que fuere rechazada no podrá renovarse dentro de los seis meses siguientes a la fecha del rechazo.

Art. 5.º Los socios activos tendrán: voz y voto en las Juntas Generales; la facultad de elegir y ser elegidos y la de disfrutar de todos los beneficios sociales.

Estarán obligados a observar los Estatutos y Reglamentos de la Corporación, al pago de las cuotas ordinarias, extraordinarias y mortuorias, cuyo monto y forma de pago determine el Reglamento, y a cooperar a la acción del Directorio.

Art. 6.º Los socios cooperadores tendrán los derechos que los Reglamentos determinen, pero en ningún caso los de voz y voto, ni la facultad de elegir y de ser elegidos.

Deberán contribuir con la cuota periódica que los Reglamentos determinen y respetar los Estatutos y Reglamentos de la Institución.

Art. 7.º Los socios podrán en todo tiempo presentar por escrito su renuncia, la que será aceptada por el Directorio si el renunciante no tuviere deuda pendiente con la Tesorería y no se encontrare en el caso de ser separado o eliminado de la Corporación.

Art. 8.º Los socios activos que adeudaren cuotas correspondientes a un semestre vencido, quedarán por eso sólo suspendidos en el goce de los derechos a que se refiere el artículo 5.º; y si el atraso en el pago de las cuotas fuere de dos semestres vencidos, perderán de hecho y sin más trámite su calidad de socios. (En la actualidad con 1 semestre son separados).

Art. 9.º Los socios activos que por renuncia o atraso en el pago de sus cuotas hubieren perdido su calidad de tales, podrán en cualquier tiempo ingresar, llenando nuevamente todos los requisitos de incorporación que estos Estatutos y el Reglamento prescriban para los socios nuevos.

Art. 10. Los socios podrán ser amonestados, suspendidos hasta por tres meses o separados de la Corporación, a virtud de resolución del Directorio acordada por los dos tercios de sus miembros, por las causales que respecto de cada una de dichas medidas determine el Reglamento.

Ninguna de éstas será aplicada sin citar previamente, para su descargo, al socio a quien vaya a afectar.

Art. 11. La Junta General podrá revocar las medidas de separación tomada por el Directorio. El Reglamento determinará el quorum, mayoría y demás formalidades que para este caso especial sean necesarias.

Art. 12. El Directorio podrá conceder licencias a los socios que así lo soliciten, en la forma que determine el Reglamento.

Coopere Ud. al bienestar de su pueblo  
ayudando a la construcción de caminos.

## TITULO III

## De las Juntas Generales

Art. 13. La Junta General la constituye la reunión de los socios activos, previa convocatoria de acuerdo con estos Estatutos y su Reglamento.

Ella es la más alta autoridad dentro de la Corporación. Por consiguiente le corresponde resolver todas las cuestiones que estos Estatutos no hayan previsto o encomendado a otras autoridades.

Para formar parte de la Junta General, los socios deberán estar al día en el pago de sus cuotas en el momento de su celebración.

Art. 14. Las Juntas Generales serán Ordinarias y Extraordinarias: las Ordinarias se reunirán el último Jueves de Octubre de cada año y las Extraordinarias cada vez que el Directorio así lo acuerde o lo soliciten, a lo menos, cien socios que puedan tener parte en ella.

Art. 15. El quorum para que pueda sesionar la Junta General será, por lo menos, la décima parte de los socios que puedan tomar parte en ella; los acuerdos se adoptarán por simple mayoría de asistentes y en caso de empate decidirá el que presidiere. (En la actualidad la mitad más 1).

Si a la primera citación no se reuniere el quorum anterior, se hará una segunda para siete días después y esta vez la Junta se constituirá con los que asistan.

Lo prescrito en los dos incisos anteriores es sin perjuicio de los casos en que estos Estatutos requieran un quorum o una mayoría diversos.

Art. 16. Presidirá la Junta General en ausencia del Presidente de la Corporación o del que haga sus veces, el socio activo asistente que, pudiendo tomar parte en ella, tenga el número de orden menor en la lista de Socios.

Actuará de Secretario, a falta de titular, el asambleista que designe el que presida.

Art. 17. La Junta General Ordinaria tendrá por objeto proclamar a los que hayan resultado elegidos miembros del Directorio y de la Comisión Revisora de Cuentas; pronunciarse sobre la Memoria y Balance General que anualmente deberá presentarle el Directorio, y resolver sobre las materias que sometan a su consideración el Directorio o los socios asistentes, excepto la reforma de estos Estatutos.

Art. 18. La Junta General Extraordinaria no podrá conocer sino de las materias que hayan motivado su convocatoria.

Art. 19. Corresponde especialmente a la Junta General Extraordinaria aprobar o rechazar, parcial o totalmente, toda reforma de estos Estatutos o de su Reglamento, a propuesta del Directorio o de uno o más socios activos con la aprobación del Directorio. Si la proposición de reforma fuere patrocinada por un número de socios que excediere del cinco por ciento de los que pueden tomar parte en la Junta, el Directorio la someterá a ésta.

El quorum para sesionar nunca será inferior a la décima parte de los socios que puedan formar la Junta y la mayoría, para acordar la reforma, será siempre de los tres cuartos, a lo menos, de los asistentes.

Si fracasaren dos sesiones por falta de quorum o si habiendo tenido lugar, de ellas, no se hubiere logrado la mayoría de los tres cuartos en favor del Proyecto de reforma, se tendrá éste como abandonado y no podrá proponerse nuevamente la misma reforma antes de seis meses contados desde la fecha, o la fijada para la segunda sesión, en su caso.

Si la proposición de reforma obtuviere mayoría de votos en contra, no podrá ser propuesta sino transcurrido un año desde su rechazo.

Aprobada la reforma de estos Estatutos, será sometida a la consideración del Supremo Gobierno.

Art. 20. Serán atribuciones privativas de la Junta General: censurar al Directorio o a uno o más de sus miembros; autorizar toda adquisición de bienes raíces, su enajenación o gravamen y autorizar al Directorio para que en la contratación de préstamos de dinero pueda excederse de una suma que el Reglamento determinará. Para tomar cualquiera de estos acuerdos será menester una mayoría de los dos tercios.

## TITULO IV

## Del Directorio

Art. 21. El Directorio del Automóvil Club de Chile, estará constituido por nueve miembros, de los cuales uno será Presidente, uno Vicepresidente, uno Secretario, uno Tesorero y cinco Directores.

Todos ellos permanecerán dos años en sus cargos y podrán ser reelegidos indefinidamente.

Habrán, además, tres Directores suplentes que serán designados por el mismo período, pudiendo también ser reelegidos.

Art. 22. Los Directores suplentes no intervendrán en los actos del Directorio, sino en la forma y casos indicados en el Artículo 28.

Art. 23. La elección de los miembros del Directorio tendrá lugar en la primera quincena de Octubre del año en que termine en sus funciones, debiendo durar la votación cinco días, a lo menos.

La elección se hará por listas incompletas de seis Directores propietarios y dos suplentes y se tendrán por elegidos los nuevos propietarios y los tres suplentes que hayan obtenido las más altas mayorías dentro de sus respectivas categorías. En caso de empate, se decidirá éste por sorteo. Tienen así representación en el Directorio Mayorías y Minorías.

No se admitirá acumulación de votos; de ocurrir este caso, el favorecido se le computará solo un voto.

Las demás formalidades de la elección las señalará el Reglamento.

Art. 24. Corresponderá al Directorio elegir de su seno al Presidente, Vicepresidente, Secretario, y Tesorero, que lo serán del Directorio y de la Corporación.

Art. 25. En caso de ausencia del Presidente, será reemplazado por el Vicepresidente, y a falta de éste, por un Director, según el turno que fije el Directorio. En caso de vacancia de los cargos de Presidente u otros miembros de la mesa Directiva elegirá al reemplazante.

Art. 26. Los miembros propietarios del Directorio cesarán en sus cargos:

- a) Cuando dejen de pertenecer a la Institución o fueren suspendidos de su calidad de socios;
- b) Por la expiración del período de su mandato;
- c) Por renuncia aceptada por el Directorio. Si el renunciante tuviere algún cargo en la mesa Directiva, podrá limitar a dicho cargo su renuncia;
- d) Por faltar a más de tres sesiones consecutivas, sin motivo fundado, que el Directorio calificará.

e) Cuando se ausentare por más de treinta días del país, salvo que el Directorio, por razones calificadas, acuerde con el voto de dos tercios de sus miembros, mantener en su cargo al que se ausente; y

f) Por censura acordada por la Junta General. Las prescripciones que anteceden rigen respecto de los Directores suplentes en cuanto les sean aplicables.

Art. 27. Todo miembro del Directorio que no pueda asistir a las sesiones a que fuere convocado, deberá dar aviso a Secretaría con no menos de 24 horas de anticipación. La Secretaría, en virtud de este aviso, citará a sesión al Director suplente que deba reemplazarle.

Art. 28. Corresponde a los Directores suplentes llenar las vacantes que ocurran en el Directorio por el tiempo que falte al propietario y suplir a los Directores que se encuentren ausentes del país con autorización del Directorio, o den aviso de no poder concurrir a sesión.

Los Directores suplentes entrarán en funciones siguiendo el orden de mayorías en que hubieren sido elegidos; en caso de igualdad de votos, se preferirá al que tenga el número de orden menor en el Registro de Socios.

Las vacantes que se produjeran en los cargos de Directores suplentes, serán llenadas por el Directorio.

Lo dicho en el inciso anterior se entiende sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo siguiente.

Art. 29. El Directorio cesará anticipadamente en sus funciones:

a) Cuando por cualquier causa hubieren dejado de pertenecer a él, simultánea o sucesivamente, más de la mitad de sus miembros propietarios elegidos por la Junta General; y

b) Cuando hubiere sido censurado por la Junta General, debiendo la censura ser acordada por una mayoría que equivalga a las dos terceras partes de los socios asistentes a la sesión. En este caso, cesarán también de hecho en sus cargos los Directores suplentes, aún cuando la censura no los hubiere comprendido.

Art. 30. En el caso de la letra a) del artículo anterior, el o los Directores propietarios o suplentes restantes, citarán a elección extraordinaria en la forma y dentro de los plazos fijados en el artículo 32, y les será aplicable lo dispuesto en el inciso 2.º del artículo siguiente:

Art. 31. La Junta General que acuerde el voto de censura a que se refiere el artículo 29, designará, en esa misma sesión, por mayoría de votos,

tres socios para que convoquen y dirijan la elección extraordinaria de Directorio.

Las funciones del Directorio, en el caso de censura, serán desempeñadas por la misma comisión de tres socios a que se refiere el inciso anterior, quedando limitadas sólo a la adopción de las medidas administrativas que sea de urgente necesidad proveer para la buena marcha de la Institución y cesando en ellas, proclamado que sea el nuevo Directorio.

Art. 32. La elección extraordinaria del nuevo Directorio deberá tener lugar dentro de los treinta días siguientes y le serán aplicables las disposiciones de los incisos 2.º y 3.º del artículo 23.

El Directorio permanecerá en sus funciones hasta completar el período del Directorio saliente, salvo que el tiempo que restare a éste, fuere menor de seis meses. En este caso, el Directorio elegido completará ese período y continuará en funciones por un año más.

Art. 33. El Directorio podrá sesionar con la concurrencia de cinco de sus miembros. Los acuerdos se tomarán por mayoría absoluta y en caso de empate prevalecerá la opinión del que presidiere.

Ningún acuerdo podrá ser reconsiderado sino por la mayoría de los dos tercios de los asistentes, y el número de éstos deberá además ser por lo menos igual a los que concurren a la sesión en que se tomó el acuerdo que se trata de reconsiderar.

Todo lo anterior se entiende sin perjuicio de los casos en que estos Estatutos prescriban un quorum o mayoría diversos.

Art. 34. El Directorio tendrá los deberes y atribuciones que determinadamente le confieren estos Estatutos y, especialmente, los de:

a) Hacer que se cumplan estos Estatutos y los Reglamentos;

b) Convocar a Junta General;

c) Cobrar, percibir e invertir las cuotas y demás entradas de la Institución;

d) Nombrar y remover a voluntad al personal administrativo de la Corporación, fijarles sus deberes y atribuciones y sus remuneraciones;

e) Nombrar comisiones especiales, reglamentar su funcionamiento y aceptar la renuncia de sus miembros;

f) Aceptar la renuncia de los miembros del Directorio, propietarios y suplentes, y de la Comisión Revisora de Cuentas;

g) Interpretar estos Estatutos y su Reglamento. Esta interpretación producirá efectos inmediatos pero deberá ser sometida a la ratificación de la primera Junta General que se celebre, para que tenga el carácter de definitiva; y

h) En general, ejecutar todos los actos de administración y dirección del "Automóvil Club de Chile" que estos Estatutos no hubieren encomendado a otra autoridad

## TITULO V

### De la donación mortuoria

Art. 35. Al fallecimiento de cada uno de los socios Activos, la Institución entregará, a título de

mera donación, a la persona que el extinto hubiera designado por testamento, o a sus herederos, una cantidad igual a la suma de las cuotas mortuorias que deben pagar los socios Activos.

Art. 36. Si el socio fallecido tuviere menos de quince años de permanencia en la Institución, se descontará de la Donación Mortuoria correspondiente, en uno por ciento por cada año que el extinto le faltare para cumplir quince como socio, suma que pasará al fondo de reserva de las donaciones mortuorias.

Art. 37. La Institución pagará la Donación Mortuoria siempre que los beneficiarios presenten los comprobantes necesarios y previo informe de su abogado.

Art. 38. Los socios pueden designar libremente la persona agraciada con la Donación Mortuoria siempre que lo hagan por testamento.

Art. 39. El monto de las cuotas mortuorias y demás detalles de la Donación serán fijados en un Reglamento Especial.

#### TITULO VI Disposiciones Generales

Art. 40. En la elección ordinaria de Directorio serán elegidos dos socios que deben constituir la Comisión Revisora de Cuentas, los que durarán dos años en sus funciones y podrán ser reelegidos.

Cada voto para esta elección contendrá un solo nombre y se tendrán por elegidos los que obtengan las más altas mayorías.

En caso de empate se decidirá éste por sorteo.

Las vacantes que ocurran serán llenadas por los socios elegidos por una Comisión de diez socios activos sorteados por el Directorio, la que será integrada y presidida por el Presidente de la Institución.

Art. 41. Serán obligaciones de la Comisión Re-

visora de Cuentas: imponerse de los libros y documentación relacionada con el movimiento de fondos de la Institución; formular por escrito al Directorio, a lo menos cada seis meses, las observaciones que le merezcan, y presentar anualmente a la Junta General Ordinaria un informe sobre el Balance General.

Art. 42. Los socios no podrán valerse de representación ni para la constitución de las Juntas Generales, ni para el ejercicio de los derechos y obligaciones establecidos.

Art. 43. En todos los casos en que se exija una mayoría superior a la simple, los votos en blanco se agregarán a la mayoría.

Art. 44. Se formará un fondo especial para carreras y concursos automovilistas con un tanto por ciento de las cuotas ordinarias que paguen los socios, que se fijará en el Reglamento, y con los demás fondos que el Directorio destine a este efecto.

Art. 45. El "Automóvil Club de Chile" se disolverá cuando una Junta General Extraordinaria, convocada especialmente a este efecto, así lo acuerde, y siempre que no manifieste voluntad contraria, ya sea en la misma Junta o por escrito, un número de socios activos no inferior al diez por ciento de ellos.

En caso de ser acordada la disolución, la Junta General designará una comisión Liquidadora de tres socios activos. El saldo líquido que resulte de la liquidación será donado a la Liga de Estudiantes Pobres.

Pte.: **M. Barahona V.—Luis Baquedano. Santiago Lazo.—Jorge Figueroa.—Rafael Fusoni.—Alfonso Rossel.**

Asistió a las sesiones el señor Vasco de Larraechea.

### DESTACADA PERFORMANCE DEL WILLYS SEIS

Hace poco tiempo se realizó en Estados Unidos, una de las más importantes pruebas automovilísticas: la ascensión al Pikes Peak.

Es sin duda esta carrera una de las espectaculares del año, no propiamente porque se desarrollen en ella altas velocidades, sino por las dificultades considerables que tienen que vencer los participantes.

En efecto, se trata de una carrera de potencia, consistencia y seguridad, a la que asisten numerosos espectadores, y en las que muchas veces se impone el crédito de una marca.

Las doce y media millas de recorrido, con curvas peligrosas y cerradas, en una pendiente considerable, fueron cubiertas por los dos coches Willys que participaron

en 24 minutos 18 segundos 1/5 y 25 minutos 18 segundos respectivamente, ocupando el primero y segundo lugar entre los numerosos competidores que participaron.

Pocos años como en el presente, tomaron parte mayor número de automóviles en la clásica prueba. Los 14.000 pies de altura del pico superior, no produjeron en el formidable esfuerzo realizado, ni molestias de recalentamiento al motor, ni se sintieron los fenómenos a veces comunes de la carburación. El coche respondió ampliamente en todo momento, y tanto los volantes como los dueños de fábrica fueron felicitados por la hazaña, por que lo es también para los mismos conductores que necesitan condiciones de seguridad poco comunes.

## Una Nueva Estación de Servicio

Su especialidad en productos de calidad

La venta de productos Sternal, ha tomado auge en nuestro país, y con tal motivo los señores Enrique Morales y Domingo Aránguiz, acaban de instalar en 10 de Julio 363 B, una Estación de Servicio, para la atención de los numerosos clientes que usan este lubricante.

Hace algún tiempo nos referimos a la fabricación de los productos Sternal, y mencionábamos de paso en lo que respecta a la calidad de los aceites, las inmejorables condiciones de resistencia, para el trabajo en las elevadísimas temperaturas que deben soportar en las cámaras de explosión de los motores.

Productos de refinados materiales, Sternal satisface las necesidades de una clientela exigente, que sabe que el uso de aceites de alta calidad alarga la vida de los motores.

El Sternalina y el Sternalite, reemplazan los aceites gruesos, para el uso en cajas de cambio y diferencial, haciendo más suave la marcha del vehículo. Las grasas con-



El Camión Mercedes Benz con motor Diesel

sistentes que la marca importa al país, han dado también resultados halagadores en la práctica, por su suavidad y resistencia a "secarse", que a veces origina molestias serias, al obstruir las engrasadoras de los automóviles.

Como decimos, los Srs. Morales y Aránguiz, atienden en la estación de servicios mencionada, la demanda siempre creciente de este producto, reputado en Europa como uno de los de más sobresalientes cualidades.

## Dura prueba de un camión Mercedes Benz

Con un peso total de 10.000 kilos sube el San Cristóbal.

Con asistencia del Señor Intendente de la Provincia, y Jefes de diversas reparticiones públicas y Jefes y Oficiales del Ejército se realizó recientemente una intere-

A. y T. - 3.

sante prueba de un camión Mercedes Benz llegado hace poco al país.

Se trataba de probar el resultado de los nuevos motores aplicados en estos vehículos de carga, que quemaran en vez de gasolina, petróleo crudo, con una apreciable economía de consumo.

Cargado el imponente camión, con siete y media toneladas de peso, que con el peso de la misma máquina asciende a 10.000 kilos, se partió de la plaza 5 de Septiembre en Dirección al San Cristóbal. La considerable pendiente, fué vencida fácilmente por el potente motor, que en pocos minutos llegó a la cumbre del San Cristóbal, con la admiración de los asistentes que felicitaron al Sr. Korff, representante en Chile de la Fábrica Alemana de los Mercedes Benz por el éxito de la demostración, augurándole un éxito en Chile, toda vez que los nuevos camiones

tienen un gasto calculado en 5 1/2 centavos por kilómetros o sea una economía superior al ochenta por ciento, del consumo y gasto de cualquier otro camión de la misma fuerza que queme gasolina.

El Motor Diesel con que está equipado el nuevo camión, satisface plenamente las necesidades de los trabajos más pesados y han demostrado en la práctica, su eficiencia y su economía.

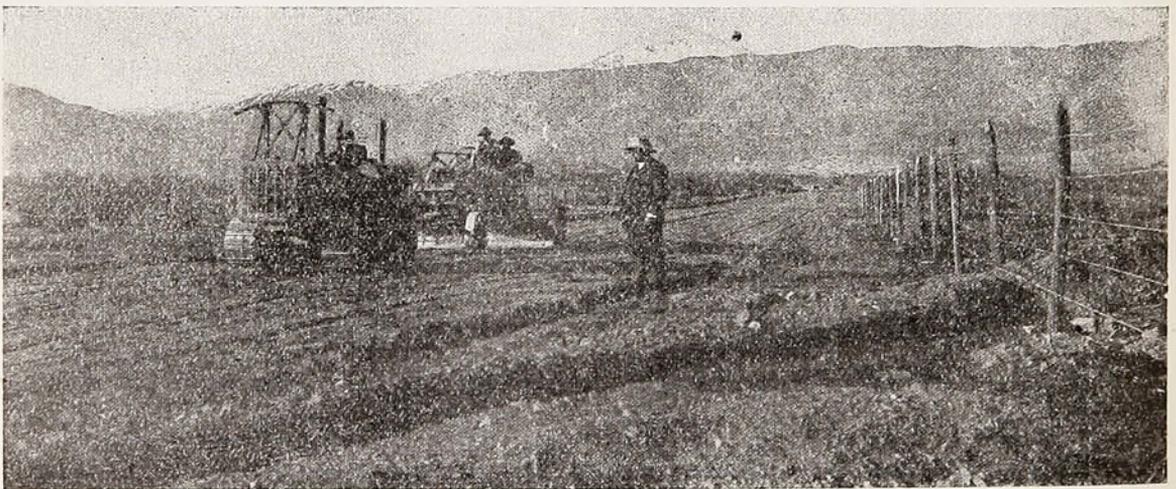
Es de presumir que el señor Korff colocará pronto la Agencia en Chile, la que estará en condiciones de invadir el mercado con estos nuevos carros.

## UN ENORME GARAGE AUTOMATICO

En los Estados Unidos debía ocurrir... El país de las fantásticas novedades ofrece ahora uno de sus enormes garages construídos en sus principales ciudades, no solamente con el fin de guardar los automóviles durante las horas de la noche, sino para servir también de estacionamiento durante el día, descongestionando así las calles de tráfico. Se trata de un nuevo garage eléctrico levantado en Chicago y cuyo costo asciende a tres millones de dólares.

El automovilista entra el coche al garage y se detiene frente a una de las varias series de huellas que conducen a tres enor-

mes ascensores. Un empleado uniformado le entrega un boleto de reclamo y el propietario cierra su coche y se retira, mientras que un duplicado de su boleto es enviado al encargado mediante un tubo neumático. Los botones iluminados en la parte alta de cada ascensor indican los lugares disponibles en los diferentes pisos. El encargado del ascensor aprieta un botón, y un mecanismo parecido al que se emplea para mover pianos, corre bajo la huella del automóvil, al mismo tiempo que un garfio toma fuertemente el diferencial del coche, empujándolo dentro del ascensor.



Camino nuevo al Balneario de Jahuel. Vista de los trabajos que se ejecutan de nivelación.



# CAMINOS

## Estado de los Caminos

### Estado de los caminos

En la actualidad, el alejamiento de la temporada invernal, permite una información de estados camineros, más completa y exacta. A ello se debe que desde este número iniciemos la información aludida que irá aumentando paulatinamente, tratando de mantener al día a nuestros lectores sobre los puntos donde deseen viajar.

#### Camino al Norte.

En lo que respecta al camino al Norte, podemos decir que más allá de La Ligua, está cortado en Longotoma y Petorca, pero que es posible que en pocos días más no ofrezca dificultades. Sabemos que algunos automovilistas han viajado al Norte y que pasados estos puntos, con algún esfuerzo no han tenido grandes tropiezos hasta La Serena.

#### Camino al Sur.

Un socio de la Institución, nos informa a su regreso del sur, del estado de los caminos en la siguiente forma:

Se puede ir sin dificultad hasta Linares. Ya está libre el puente provisorio sobre el Río Lontué que hasta poco estaba cortado, y había que hacer el cruce en Ferrocarril.

El paso del Río Liguay hay que efectuarlo con bueyes, porque todavía su cauce trae mucha agua.

El paso del Perquilauquén al Sur de Parral, es necesario hacerlo en balsa, y no ofrece dificultades mayores.

De Chillán al Sur se recomienda de preferencia viajar por Bulnes a Yumbel y

pasar el Itata en balsa. El puente sobre el río Diguillin en Santa Isabel se encuentra actualmente en reparación.

De Los Angeles a Mulchén el Duqueco y el Bío Bío se cruzan también en balsa sin mayores inconvenientes.

De Mulchén es aconsejable seguir por Negrete, pasando el Renaico en balsa, cerca del pueblo del mismo nombre. El Puente que existía provisoriamente más al Oriente, fué destruído por las lluvias.

De Collipulli hasta Temuco, los caminos están en magníficas condiciones de conservación.

De Chillán al Sur se encuentran algunos trozos pantanosos que suelen dar sorpresas y se debe recurrir a los bueyes para pasarlos. Por eso se recomienda viajar con precaución y llevar un cable.

#### Camino Internacional.

Este camino se encuentra cortado en la actualidad, y por parte las nieves, hacen imposibles viajar hacia el lado argentino.

Es posible que para el próximo mes de Diciembre, sea posible cruzarlo, aunque sabemos que en la parte argentina, están trabajando algunas cuadrillas de obreros, enanchándolo y construyendo algunas variantes.

Lo más posible es que recién a mediados o fines del mes de Diciembre se entregue a la circulación y de ello informaremos oportunamente a nuestros socios.

#### Informes de Ingenieros de Provincias

Damos a continuación en detalle los informes que remiten los Ingenieros de provincias, sobre el estado de los caminos:

# INFORMES CAMINERO DE LOS INGENIEROS DE PROVINCIA

## COQUIMBO

30 de Octubre de 1930

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
<b>Camino Longitudinal.</b>					
Deslinde provincias Atacama y Coquimbo hasta La Serena . . . . .	122.	120.	12		
La Serena - Ovalle . . . . .	92.	80.	12		
Ovalle - Combarbalá . . . . .	93.	60.	33		Cuidado en el paso río Pama.
Combarbalá - Illapel . . . . .	75.	15.	60		
Illapel deslinde provincias Coquimbo y Aconcagua . . . . .	101.	20.	40	41	
<b>Serena - Rivadavia</b>					
Serena - Vicuña . . . . .	69.	50.	19		
Vicuña - Rivadavia . . . . .	25.		25		
Serena - Tongoy . . . . .	78.	30.	48		Cortado en el paso de la Laguna, esperar baja marea.
Ovalle - Tongoy . . . . .	78	50	28		
Serena - Coquimbo . . . . .	13.	6.	7		
Illapel - Salamanca . . . . .	36	20	16		

## ACONCAGUA

Valparaíso, 30 de Octubre de 1930.

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
Viña del Mar al Km. 15,800 del camino del Olivar . . . . .	7,8	Bueno			Pavimentado.
Desde el Km. 15,800 a Limache . . . . .	26,2	Más que regular			Pavimentados 9 mil 345 ml.
Valparaíso a Calera por Concón . . . . .	70	Más que regular			

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
Limache a Quillota . . . . .	18	Bueno			
Calera a Nogales . . . . .	6,7	Más que regular			
Colmo a Quintero . . . . .	27	Bueno			
Calera a Puntilla de Romeral . . . . .	24		Regular		Se está arreglando.
Puntilla de Romeral a San Felipe . . . . .	39,8	Más que regular			
Nogales a Portezuelo El Melón . . . . .	16	Más que regular			
Portezuelo Melón a Liguá . . . . .	24		Regular		
Puchuncaví a Nogales . . . . .	25	Menos que regular			
Liguá a Zapallar . . . . .	25		Regular		
Valle Alegre a Zapallar . . . . .	41		Regular		
Quillota a Calera . . . . .		Menos que regular			
Villa Alemana a Margamarga . . . . .	13,4		Regular		
Valparaíso a Casablanca Casablanca a Cuetsa de Zapata . . . . .	43	Bueno			Pavimentado.
Casablanca a Cuesta de Ibacache . . . . .	16		Regular		Transitable.
Valparaíso a Santiago por Los Andes . . . . .	20		Regular		
Valparaíso a Santiago por Zapata . . . . .	230,3	Bueno			Precaución en la Cuesta.
Valparaíso a Santiago por Cuesta Chacabuco a San Felipe por Rinconada. Camino Internacional . . . . .	136		Regular		Habilitado hasta Santiago.
		Menos que regular			Habilitado hasta Río Blanco.
Los Andes a Jahuel . . . . .	16	Bueno			Hay que torcer por Uribe hacia Santa María, y no por el Olivo.
San Felipe a Jahuel . . . . .	14	Bueno			
Liguá a Cabildo . . . . .	20		Regular		
Cabildo, Pedegua, Chincolco . . . . .	50	Menos que regular			
Liguá, Longotoma, Quilimarí . . . . .	57		Regular		Pasar con cuidado los ríos Longotoma, estero de Huaquén. Km. 141,800 y Portezuelo Pizarro, Km. 144.

## BIO-BIO

Los Angeles, 4 de Noviembre de 1930.

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
Antuco a La Ligua . . . . .	40	10	10	20	
Curanilahue a Los Angeles . . . . .	42	17	13	12	
Los Angeles a Santa Bárbara . . . . .	39	15	13	11	
Los Angeles al Salto del Laja . . . . .	32	23	7	2	
Los Angeles a Antuco por la Colonia Vieja . . . . .	6	4		2	
Los Angeles a Negrete . . . . .	21	20		1	
Los Angeles a Quilleco . . . . .	35	27	8		
Los Angeles a Santa Fé . . . . .	19	16	3		
Los Angeles a Antuco . . . . .	60	47	10	3	
Los Angeles a Villucura . . . . .	44	32	9	3	
Los Angeles al Peral . . . . .	15	12	2	1	
Los Angeles a Concepción . . . . .	33	30		3	
Los Angeles a Mulchén . . . . .	15	15			
Angol a Collipulli . . . . .	32	23	8	1	
Angol a Traiguén . . . . .	48	30	10	8	
Angol a Mininco . . . . .	24	13	8	3	
Angol a Renaico . . . . .	24	21	2	1	
Los Sauces a Purén . . . . .	25	12	10	3	
Purén a Contulmo . . . . .	12	6	4	2	
Renaico a Dumo . . . . .	32	27	4	1	
Bío-Bío a Renaico . . . . .	35	12	20	3	
Mulchén a Santa Catalina . . . . .	9	7	2		
Mulchén a Santa Sofía . . . . .	10	7	2	1	
Mulchén a Nihuinco . . . . .	40	7	7	26	
Mulchén a Tres Vientos . . . . .	56	17	14	25	
Mulchén a Quilaco . . . . .	26	7	12	7	
Quilaco a Porvenir . . . . .	41	12	15	14	
Quilaco a Santa Bárbara . . . . .	1	1			
Nacimiento a Coigüe . . . . .	8	7	1		

## CHILOÉ

Puerto Montt, 31 de Octubre de 1930.

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
Pto. Montt a Puerto Varas . . . . .	22	22			
Pto. Varas a Llanquihue . . . . .	9	9			
Llanquihue a Frutillar . . . . .	16	16			
Frutillar a Casma . . . . .	16	3	3	10	
Pto. Montt a Las Quemadas . . . . .	24,5	Más	Regular		
Pto. Montt a La Chamiza . . . . .	9	Más	Regular		
Las Quemadas al Gato . . . . .	10	Más	Regular		
El Gato a Pto. Toledo . . . . .	9	6	Km. más que regular, 3 regular.		
Pto. Varas a Ensenada . . . . .	10	Con interrupciones por los trabajos.			
Ensenada a Petrohué . . . . .	18		Regular		
Pto. Varas a Nueva Braunau . . . . .	9		Regular		
Nueva Braunau a Loncotoro . . . . .	3,5		Regular		
Loncotoro a Línea Solar . . . . .	5,5	Bueno			
Línea Solar . . . . .	8	Más	que regular		
Línea Balmaceda . . . . .	6		Regular		
Llanquihue a Nueva Braunau . . . . .	10		Regular		
Total al Colegual . . . . .	15		El tráfico se hace con interrupciones porque se trabaja.		
Frutillar a Villa Frutillar . . . . .	3	3			
Frutillar a Los Bajos . . . . .	10	6	4		
Los Bajos al Quilanto . . . . .	6	3	3		
Caremapu a Maullín . . . . .	24		24		
Frutillar al Toro . . . . .	26	6	7	13	
Fresia al Colegual . . . . .	17	8	3 en trabajo		
Pto. Varas a Río Frío . . . . .	50		Partes buenas, general regular.		
<b>Camino de Puerto Montt a Puerto Varas hasta Frutillar</b>					
Puente "Avellano N.º 1" . . . . .	5,20	Bueno			
Puente "Avellano N.º 2" . . . . .	15,50	Bueno	(Reconstruido)		

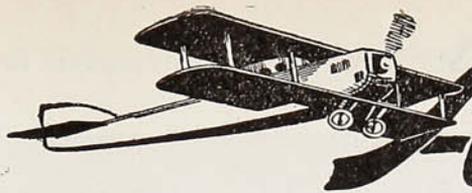
**Puerto Montt, 31 de Octubre de 1930.**

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
Puente "Alto León" . . . .	12		Regular		
" " "La Arena" . . . . .	39,50	Bueno	(Puente	provisorio).	
" " "Las Rallas" . . . . .	9,60		Regular		
" " "Río Negro N.o 1" . . . .	19			Malo	
" " "R. Negro N.o 2" . . . . .	21,50		Regular		
" " "Arrayán" . . . . .	12,60		Regular		
" " "Maullín N.o 1" . . . . .	45		Regular		
" " "Totoral" . . . . .	8	Bueno			
" " "Colaegual" . . . . .				Malo	
" " "Camahueto" . . . . .	35		Regular		
" " "Río Pescado" . . . . .	54	Bueno	(Reconstruido)		

**Puerto Montt a Maullín por Las Quemadas y Puerto Toledo y Paraguay y Opciones.**

Puente "Trapén" . . . . .	18		Regular		
" " "El Roble" . . . . .	30		Se están	reconstruyendo.	
" " "Lagunitas" . . . . .	22			Malo	
" " "El Mañío Chico" . . . . .	7		Regular		
" " "El Mañío" . . . . .	8	Bueno	Reconstruido	provisorio.	
" " "Ignacio" . . . . .	15	Bueno			
" " "Canelo" . . . . .	6		Regular		
" " "Estero Krebs" . . . . .	12	Bueno			
" " "Quebrada Honda" . . . . .	30			Malo	
" " "El Gato" . . . . .	65			Malo	
" " "Chinchihuapi" . . . . .	45		Regular		
" " "Río de los Toledo" . . . . .	15	Bueno			
" " "Río Gómez" . . . . .	35			Malo	
" " "Maullín N.o 3" . . . . .	120			Malo	
" " "Río Oscuro" . . . . .	35		Demolido en parte.		
" " "Río Negro o Redlich" . . . . .	16			Malo	
" " "La Victoria" . . . . .				Malo	

Caminos	Longitud kil.	Bueno kil.	Regular kil.	Malo kil.	Observaciones
<b>Camino de Puerto a Calbuco:</b>					
Puente "Chinquío" . . . . .	71				Malo
<b>Camino de Puerto Montt a La Chamiza y Lago Chapo:</b>					
Puente "Pichi Pelluco" . . . . .	12	Bueno			
" " "Pelluco" . . . . .	36	Bueno			
" " "Coiguín" . . . . .	9	Bueno			
" " "Río Chico" . . . . .	45	Bueno			
<b>Camino de Maullín a Carrelmapu:</b>					
Puente "Las Murtas" . . . . .	6	Bueno			
" " "El Rey" . . . . .	8	Bueno			
" " "El Dadi" . . . . .	58		Regular		
" " "Puquitrín" . . . . .	52		Regular		
" " "Curahué" . . . . .	44				
<b>Camino de Maullín a Quemir:</b>					
Puente "Chanhué" . . . . .	192				Malo
<b>Camino de Loncotoro a Río Frío por Línea Solar:</b>					
Puente "Coiguería" . . . . .	5	Bueno			
" " "Los Guindos N.o 1" . . . . .	9				Malo
" " "Los Guindos N.o 2" . . . . .	10				Malo
" " "Los Guindos N.o 3" . . . . .	14	Bueno			
<b>Camino Lonjitudinal de Fresia a Maullín:</b>					
Puente "Parga" . . . . .	16				Malo
" " "Caracol" . . . . .	5		Regular.		
" " "Los Canelos" . . . . .	6		Regular.		
" " "Bella Vista" . . . . .	6				Malo



# AVIACION

## LA FABRICA CURTISS INAUGURA LA CONSTRUCCION DE AVIONES EN CHILE

Conforme al contrato suscrito con el Gobierno de Chile, la fábrica norteamericana Curtiss, acaba de inaugurar sus talleres en el amplio local que ocupa en Cerrillos en los alrededores de Santiago.

Un público crecido, aparte de las autoridades especialmente invitadas pudo admirar las magníficas instalaciones, en donde se construyen ya los primeros aparatos de entrega para el Gobierno. Pero cabe decir, que la capacidad de la Curtiss en Chile, alcanzará para abastecer no sólo las necesidades del país, sino también las de otros países vecinos.

Los amplios talleres, construídos a la moderna, albergan en su seno toda clase de máquinas, cuyo funcionamiento pudimos apreciar en nuestra visita. Tornos, sierras mecánicas, cepilladoras de gran potencia, cortadoras y otros muchos elementos de gran precisión, son manejadas en su mayoría por elementos chilenos, que se han perfeccionado en un año de estudios en la fábrica de Estados Unidos.

Un núcleo de alumnos, mandados por el Gobierno y atendidos por la fábrica, siguieron en todas sus fases el sistema de construcción, para aplicarlo en nuestro país. Ello ha permitido formar un grupo de personas competentes y capacitadas a su vez para formar entre nosotros nuevos elementos de trabajo para la Curtiss de Chile.

Si bien las maderas son importadas, mientras se estudia la calidad, peso y demás condiciones que requiere el material de aviación a fin de usar la mayor cantidad posible de materia prima de producción nacional, los operarios prácticos, realizan todo el resto del trabajo en la construcción de alas, bajo las condiciones que la seguridad y resistencia del trabajo que deben soportar. Así vimos su construcción



Los Srs. Salvador Sanfuentes y H. S. Coon, dirigentes de la Curtiss.

en todas sus fases, hasta el instante de ser cubiertas con la tela de lino y seda, y barnices de que son recubiertas para asegurar un servicio más eficiente.

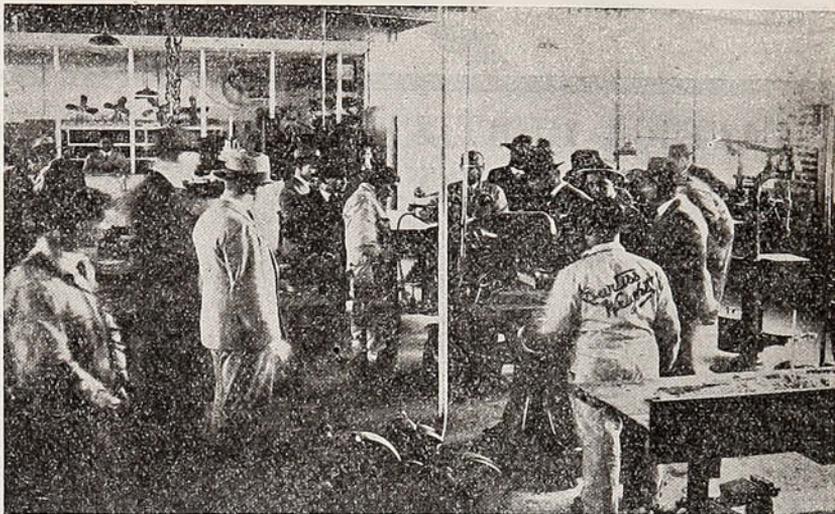
La armadura de los motores, algunas de cuyas máquinas son destinadas a los servicios de caza, en el ejército, no ofrece mayores dificultades tampoco, dentro de la organización americana en que se des-

envuelve la fábrica, y bajo la dirección de técnicos de aquella nacionalidad.

Tuvimos oportunidad de admirar el complicado mecanismo interno que exige la construcción de las máquinas modernas, revisando uno a uno los aeroplanos a su paso por las diferentes etapas de su construcción. Poco a poco, casi metro por metro, un obrero especializado va agregando las piezas del armazón, hasta el momento en que se coloca el motor para ser probado, y más tarde para efectuar con él los ensayos sobre su eficiencia.

Nos llamó poderosamente la atención, y estamos seguros que al público también, el trabajo matemático de algunas grandes máquinas, cuyo trabajo sobre piezas de seguridad, exigen una exactitud matemática.

Como representante de la Fábrica Cur-

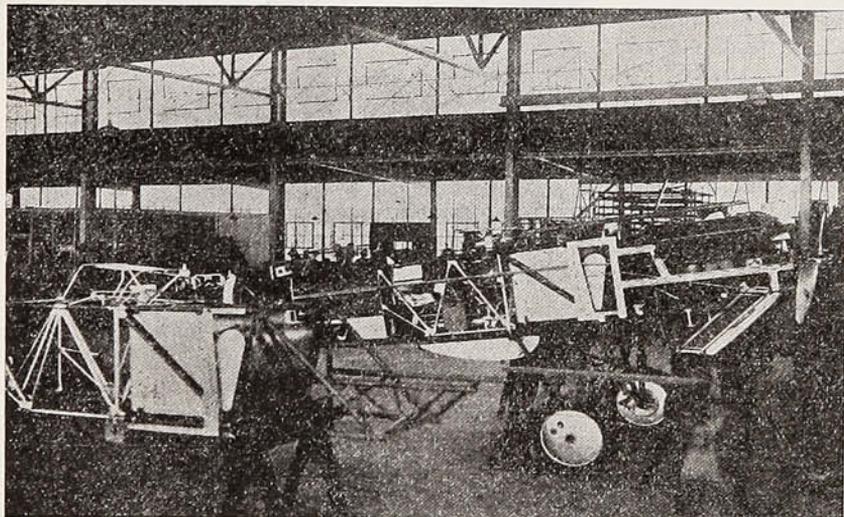


El público presencia el trabajo de la maquinaria de precisión.

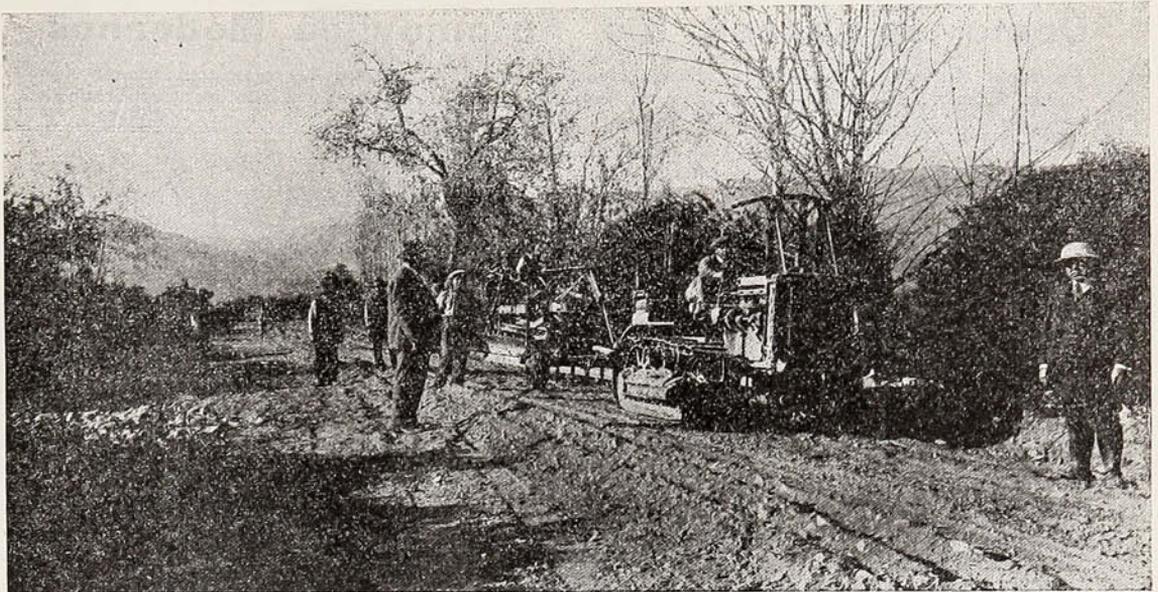
tiss actual nuestro conocido piloto civil Salvador Sanfuentes, persona muy capacitada y preparada para la dirección de los negocios de la fábrica en Chile.

Durante el presente año el señor Sanfuentes permaneció varios meses en la fábrica que la Curtiss tiene en Buffalo, donde pudo imponerse hasta de los más mínimos detalles de la fabricación de los aviones, experiencia que unida a la que él ya tenía en cuestiones aeronáuticas, lo capacitan para desarrollar un brillante papel en el desenvolvimiento de la aviación militar y civil en nuestro país.

El señor Sanfuentes nos manifestó que la Curtiss había invertido en la construcción de la fábrica la suma de 6 millones de pesos de nuestra moneda, suma que puede aparecer algo exagerada para la demanda local de aviones, pero esa inversión se justifica porque el



Uno de los aviones construídos en la Curtiss de Cerrillos.



Camino nuevo al Balneario de Iahuel. — Vista de los trabajos efectuados bajo la supervigilancia del Sr. Gobernador de San Felipe Don Florencio Tornero que se encuentra al lado derecho del tractor.

Manejar descuidadamente o con distracción. . . . .	50	Gobernar vehículos de tracción animal sin documentos. . . .	20
No tocar la bocina en la calle, donde no hay punto fijo. . .	20	Cambiar recorrido sin autorización de la Dirección del Tránsito	50
Automóviles sin bocina. . . . .	60	Manejar automóviles sin documento de Santiago. . . . .	20
Interrumpir la circulación. . . .	40	Estacionarse en los paraderos a horas prohibidas. . . . .	50
Transitar demasiado lento (carreteo). . . . .	50	Transitar de noche con los faroles en mal estado. . . . .	20
No hacer señales del tránsito. .	20	Sin silenciador o con escape libre	20
Maltrato de animales. . . . .	40	Chóferes o cobradores desaseados o sin gorra. . . . .	20
Transitar sin taxímetro o tenerlo sin sellar. . . . .	40	Abandonar el vehículo. . . . .	20
Transitar con la patente sin sellar	40	Cobradores sin documento o con ellos incompletos. . . . .	20
Usar focos encandilantes en los automóviles. . . . .	40	Gobernar automóvil con dirección o con frenos en mal estados. .	100
No tener certificado de desinfección. . . . .	20	Detenerse en el centro de la calzada o pasada la boca-calle con los autobuses. . . . .	40
Excederse en el estacionamiento al número permitido. . . . .	20	Estacionarse en doble fila . . . .	40
Automóviles sin empadronar. . .	20	Sin luz trasera en los automóviles	20
Por adelantarse a otro vehículo por el lado derecho. . . . .	20	Formar corrillos en los estacionamientos. . . . .	20
Gobernar vehículos sin patente de Santiago, 50 % de la patente, más el valor de ella. . . .		Estacionarse en partes prohibidas	90

## Como se hacen los Automóviles Modernos

Producto de minuciosas investigaciones científicas son los automóviles que actualmente circulan. Una visita a los laboratorios de investigaciones de la General Motors Corporation.

### ARTICULO VII

#### Desenvolvimiento de una teoría sobre equilibrio.

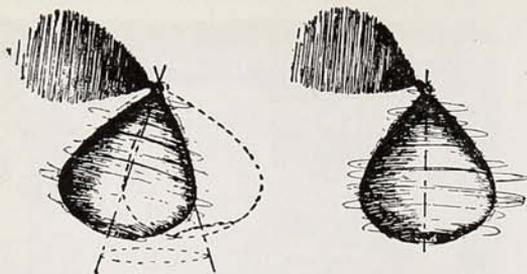
La peonza o trompo de un chiquillo, ba i - la serenamente si está bien equilibrada. Si se le golpea o se le hace daño, se bamboleará por que ha perdido el equilibrio.

En la época de los automóviles de un cilindro, cuando los coches se bamboleaban por las calles mal pavimentadas, y el motor impulsaba el vehiculo con la misma velocidad que corrían a su lado los chiquillos, los ingenieros se preocupaban más de mover el artefacto que de darle comodidades.

Después de probar " que el coche sin caballos podía andar" vinieron los motores de cuatro, seis, ocho y 16 cilindros con mayores comodida-



El funcionamiento del carburador se determina no tan solo haciéndolo funcionar en un motor, sino estudiándolo en una caja sellada herméticamente con Mercurio. ¿Recibirán todos los cilindros cantidades iguales de combustible? En este aparato se estudia la distribución de la mezcla y su recorrido por la tubería de admisión.



des y recién surgió el problema de darles comodidades, eliminando las vibraciones y los ruidos que no se habían notado antes.

El cigüeñal del volante y el embrague en un motor de automóvil giran poco más o menos lo mismo que el trompo. El cigüeñal y las piezas que tiene se bambolearían si entre ellas hubiera el menor desequilibrio. Un modelo de 1920 corriendo a 40 o 55 kilómetros por hora vibraba tanto como una taza llena de gelatina. Los automóviles modernos pueden viajar hasta 140 o más kilómetros por hora sin que se advierta ninguna vibración seria. Esto se debe al cuidadoso equilibrio que se ha establecido en todas sus piezas móviles.

La sección de problemas especiales de las fábricas, han estudiado las vibraciones y movimientos del cigüeñal, volante, embrague, árbol de propulsión y otros órganos y han ideado métodos que suprimen toda imperfección, causa de ruidos o vibraciones. Una de las tareas más notables llevadas a cabo fué la creación de máquinas compensadoras que equilibran estática y dinámicamente órganos como los volantes, cigüeñales, embragues y árboles de propulsión.

Con tales máquinas es posible producir piezas exactas en las cantidades enormes que exige la industria.

Uno de los mejores triunfos de tales averiguaciones, ha sido crear el compensador armónico. En efecto, aparte del desequilibrio centrífugo, existe en los cigüeñales una vibración rotativa o de torsión que a veces se advierte de un modo desagradable. El compensador armónico neutraliza estas vibraciones, elimina una fuen-

te de ruidos molestos y un desgaste innecesario.

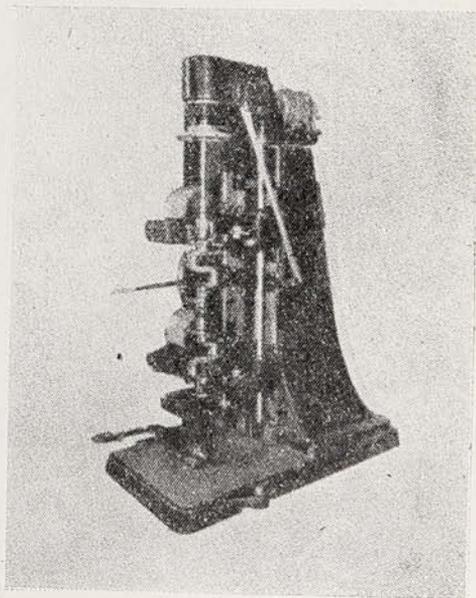
### Los Carburadores

Uno de los problemas más delicados después del combustible, ha sido la solución de los carburadores que permitan una mezcla en las mejores condiciones, que aseguren mayor rendimiento a la máquina dentro de la mayor economía.

El carburador, mide y mezcla automáticamente el aire y la gasolina. En los motores modernos, al salir la mezcla del carburador, hacia el cilindro se calienta al pasar por la tubería caldeada, para dar mayores facilidades de explosión.

Para llegar a esto, han pasado años de estudios y de experiencias, aunque no se ha conseguido un rendimiento mayor en fuerza efectiva que el ocho por ciento de la fuerza de expulsión de los gases.

Antes preocupaba al automobilista, el medio de hacer llegar la bencina a los cilindros. Después se buscó la manera de economizarla, mediante una mezcla más perfecta con el aire. Ahora se ha llegado a un grado sensible de perfección, y ya se



Máquina especialmente creada para equilibrar los cigüeñales de los automóviles modernos.

puede vigilar el funcionamiento de un carburador colocado en un tanque cerrado herméticamente con mercurio, para averiguar exactamente si está capacitado para alimentar un motor de determinada cilindrada.

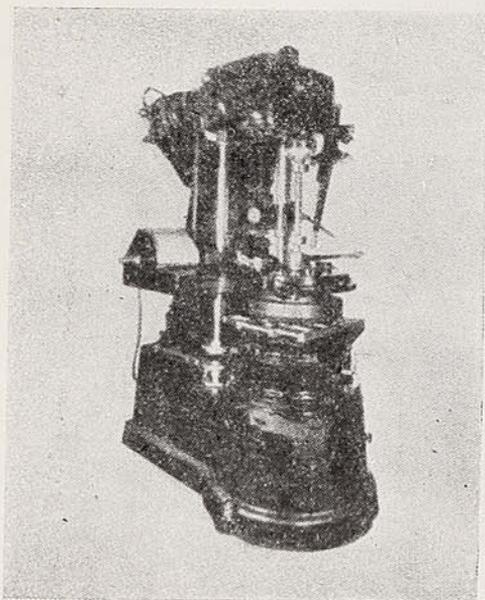
Este método elimina largas horas de arduo trabajo que antes exigía numerosos ensayos en la carretera misma. La construcción y uso de los indicadores de aire, ha permitido el estudio de su movimiento y distribución en los cilindros, y ha permitido hasta introducir modificaciones en los radiadores y los sistemas de ventilación.

En la actualidad, el carburador constituye una de las partes esenciales del vehículo y su construcción ha sido objeto de largos cálculos, tendientes todos a conseguir mayor fuerza con menos combustible.

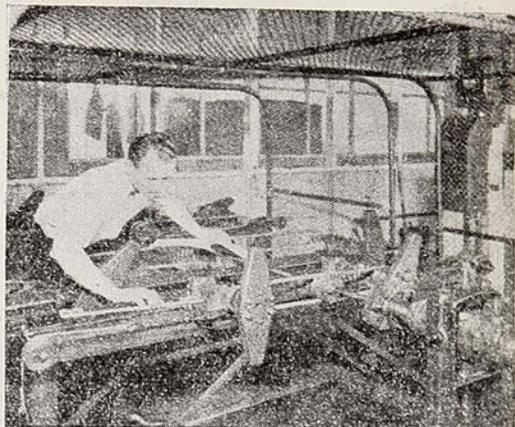
Año a año, se introducen modificaciones, que son el producto de una experiencia constante en los laboratorios.

### ¿Quién suprimió la manija de arranque?

Un detalle, que ha de servir al lector para comprender los sacrificios que ha ori-



Una máquina que equilibra estáticamente los volantes de los coches en forma matemática.



Destruyendo correas para mejorarlas. Esta máquina de ensayo a mejorado en un 14,000 % las correas del ventilador. Unas cuantas horas de prueba en esta máquina equivalen a muchos miles de kilómetros en servicio en un automóvil común.

ginado muchas veces una modificación aparentemente sin importancia es la descripción por ejemplo de la labor desarrollada por el Ing. a quien se le ocurrió aplicar al automóvil el arranque eléctrico. Hace 18 o 20 años, la idea la tuvo un ingeniero joven, que nada tenía que ver en las fábricas de automóviles.

La iniciativa fué motivo de burlas. Es imposible, se decía, que un acumulador tan pequeño pueda suministrar la fuerza necesaria para poner en marcha un motor a explosión. Hasta los fabricantes de acumuladores se rieron de la idea.

El joven ingeniero creía lo contrario. En su granja de Dayton, empezó a estudiar el asunto y trabajó días y noches, domingos y festivos, sin desalentarse por los obstáculos de la práctica. Construía, deshacía lo hecho, volvía a construir, experimentaba y realizaba toda clase de pruebas y hubo ocasiones en que después de meses de labor, sólo le quedaba su entusiasmo y su fe.

Por fin, un día en 1911, se presentó a la fábrica Cadillac anunciando su invento.

Los caminos modernos significan prosperidad, riqueza y progreso nacional.

radio de acción comercial abarcará todos los países sudamericanos.

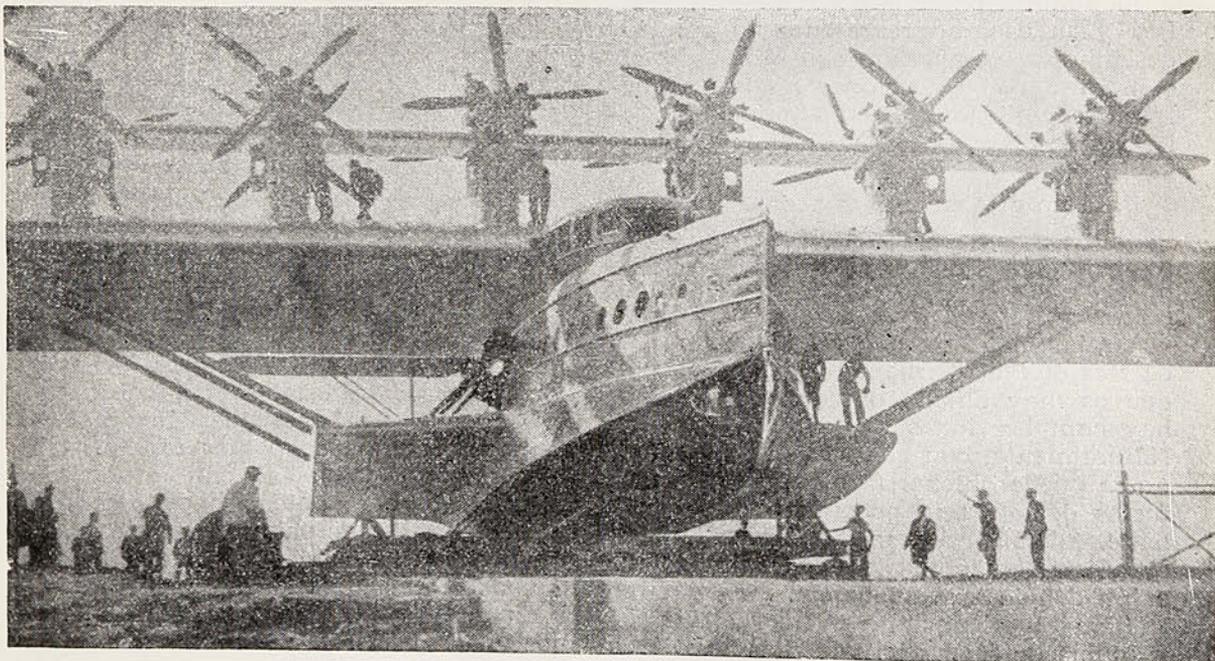
A cargo de la fábrica misma está el señor H. S. Coon, quien ha venido desde los Estados Unidos trayendo los sistemas y organización que están implantados en las usinas americanas. El señor Coon es un experto en aeronáutica y un elemento de vital importancia para la marcha y dirección en trabajos de fabricación de aviones.

Los Directores de la Curtiss de Chile atendieron a la concurrencia que asistió a la inauguración, y recibieron de las autoridades, los plácemes y votos por el progreso de la fábrica, al mismo tiempo que

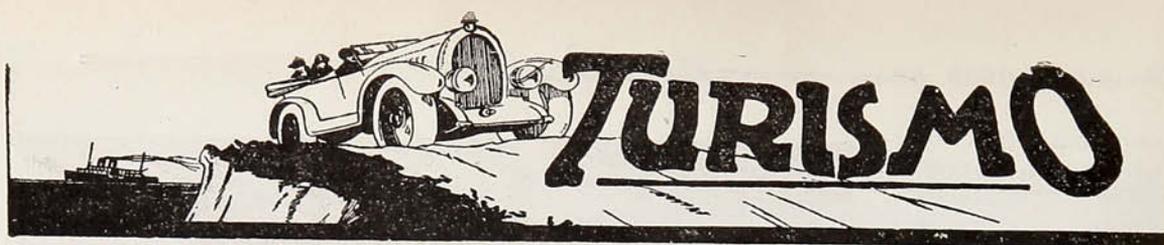


Otro aspecto del pabellón principal de la Fábrica.

las felicitaciones calurosas, por la iniciativa que dota al país de una de las fábricas mejor montadas de Sud América.



El gigantesco Dornier DO - X que en estos momentos está en vísperas de intentar la travesía del Atlántico.



## La Fotografía y el Turismo

*Desde esta edición comenzaremos a publicar una información sobre temas fotográficos que serán de suma utilidad para los turistas, ya que no se concibe emprender una excursión sin llevar una cámara fotográfica. Los consejos prácticos que publicaremos están exentos de técnica y sólo perseguiremos la divulgación del uso de la fotografía.*

### La elección de una cámara fotográfica

Cuántas veces en las excursiones o paseos nos hemos encontrado con hermosos paisajes y cuántas veces no hemos lamentado de nuestra dejación o desidia al no llevar una cámara fotográfica?

La adquisición de una máquina fotográfica y su uso, no representa un crecido desembolso, comparado con el agrado de conservar o coleccionar las vistas que traen recuerdos de los sitios por donde se ha viajado y de las personas que nos acompañan.

Para un principiante es aconsejable una máquina muy sencilla, preferible de un tamaño 6 x 9 cm. y de fuelle con un lente de poca luminosidad, digamos F:8,8. Si se quiere gastar menos dinero se puede empezar también con una máquina llamada de "cajón" cuyo manejo es tan sencillo que es muy difícil equivocarse, pues no hay complicaciones de ninguna especie. Naturalmente, con una de estas máquinas no se puede obtener fotografías muy perfectas debido a la poca luminosidad del lente. Además no es muy confortable para el turista llevar consigo una máquina de cajón debido a su volumen.

Para el principiante es aconsejable la máquina de fuelle; hay de ellas hoy día a precios muy económicos y se puede obtener fotografías casi perfectas. Si se desea

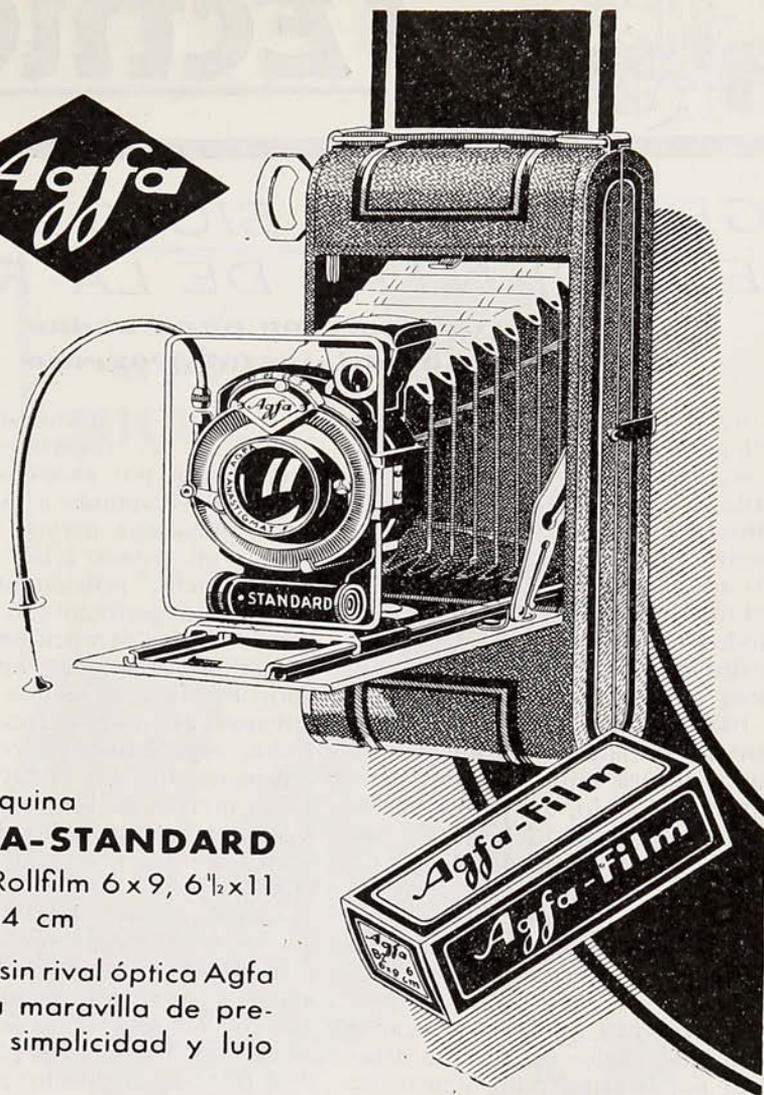
conservar solamente recuerdos y paisajes es conveniente adquirir una máquina para películas en rollos del tamaño 6 x 9 o bien 6½ x 11 cms., que son las dimensiones más prácticas y usadas.

Al escoger la máquina es de suma importancia fijarse en la disposición para colocar la película. Para el principiante basta un lente anastigmático de F: 8, 8, 7,7 ó 6,3. Con una abertura mayor o lente más luminoso no podrá trabajar en buenas condiciones, pues ya para ello se necesita más práctica y experiencia.

Con una máquina sencilla se obtendrá un mayor porcentaje de fotografías buenas y si todos los principiantes dieran más importancia a la adquisición de una cámara de fácil manejo y no a la luminosidad del lente, habría menos desilusionados en el arte fotográfico.

Las máquinas para "filmpacks" (películas planas) y placas (tamaños 5 x 9 y 9 x 12) son ya más complicadas y requieren un enfoque mucho más exacto. Un principiante ya iniciado y con un poco de experiencia podrá obtener magníficos resultados de ellas en paisajes, retratos y reproducciones. Las más corrientes vienen equipadas con letras F: 6,3 y F: 4,5.

En nuestra edición de Diciembre haremos una reseña sobre los diferentes tipos de lentes disparadores.



La máquina  
**AGFA-STANDARD**  
para Rollfilm 6x9, 6 1/2x11  
y 8x14 cm

con la sin rival óptica Agfa  
es una maravilla de pre-  
cisión, simplicidad y lujo

**Agfa-Billy para películas en rollos 6x9 con anastigmático  
Agfa F: 8,8**

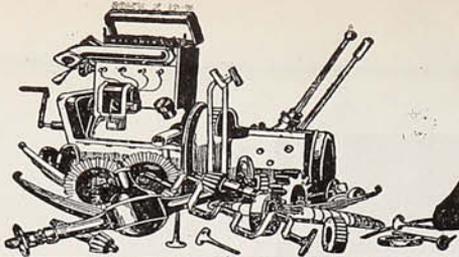
LA MARCA



es garantía de alta  
calidad

Exijala en todos los buenos negocios de artículos fotográficos

• • • • • Al dirigirse a los avisadores, sírvase mencionar "Auto y Turismo" • • • • •



# TÉCNICA

## PROGRESO DEL SIGLO Y PROGRESO DENTRO DE LA RADIO

### Un nuevo receptor para ondas cortas que atestigua tal progreso

Nuestro siglo llamado el de la "electricidad" es el período más fecundo en descubrimientos que señala la historia de nuestro planeta. Una tras otra han surgido maravillosas e insoñadas posibilidades hasta el punto de que podemos afirmar que el siglo en que vivimos es el más interesante, el más romántico y el más aventurero de todos los tiempos.

Ciertamente que lo romántico de duelos y pelucas empolvadas, de nobles caballeros y bellas damiselas pertenece al pasado, pero lo romántico de nuestro siglo es de una cultura muy superior, es el romance del microscopio, del avión, de los vuelos trascontinentales, de las recepciones de radio a través de las desoladas regiones polares, de los continentes, de los mares. Los heroicos hechos de nuestros tiempos son maravillas de la Ciencia. Su fascinación está en el triunfo del espíritu sobre la materia.

Nos hemos referido en último lugar a las recepciones de radio, no porque estas no tengan un papel importante dentro de la serie de acontecimientos que demuestran el progreso de la época, sino que, por ser el principal, nos detendremos en hacer algunas consideraciones sobre ellas.

Casi ya del dominio universal el desarrollo de las transmisiones y recepción de onda larga, por ahora nos ocuparemos de lo que corresponde a las ondas cortas, la parte que tiene mayor interés dentro del mundo aficionado a las recepciones de larga distancia, refiriéndonos en detalle al progreso experimentado en el aparato destinado a tales recepciones.

Como ejemplo, aprovecharemos la oportunidad que se nos presenta para referirnos al nuevo receptor Philips tipo 2802, especialmente construido para la sintonización de ondas desde 10 hasta 2400 metros de longitud, con bobinas intercambiables para las distintas gamas de ondas comprendidas en los márgenes citados.

Como primer detalle, citaremos el de que dichos receptores vienen equipados con válvulas del tipo A 442, de grilla blindada, A 414, detectora especial para ondas cortas, A 415, excelente amplificadora de baja frecuencia para primera etapa y la B 443, "pentodo", como última amplificadora de baja frecuencia.

Por consiguiente, se observa que el receptor 2802, consta de una etapa amplificadora de alta frecuencia, con válvula de

## JOHN A. LIGHT

Representante de los mejores fabricantes de accesorios para automóviles

— — CASILLA 4077 — SANTIAGO — —

**El  
nuevo  
MICHELIN**

para  
camiones  
camionetas  
autobuses



**CALLE 10 DE JULIO 1181 a 1183  
TELÉFONO 65874  
O EN TODAS LAS CASAS DEL RAMO**

grilla blindada, una detectora, y dos etapas de baja frecuencia. Un dispositivo especial permite el uso de una o las dos etapas amplificadoras de baja, según el caso de escuchar con teléfono o con altoparlante.

Ambas etapas de amplificación de audiofrecuente se utilizan también para la reproducción de discos fonográficos, para lo cual el receptor tiene ya las bornas correspondientes para conectar el "pickup". La alimentación de este receptor puede hacerse, indistintamente, con baterías o con eliminador. Requiere 4 voltios, de pilas o acumuladores, para filamentos y hasta 150 voltios para las placas de las válvulas. Si se le alimenta con baterías, se necesitará una de éstas del tipo "C" que pueda dar hasta 16 voltios. En caso de usarse eliminador Philips 3003 o 3009, sólo se requerirá un acumulador de poco amperaje o tres pilas de  $1\frac{1}{2}$  voltios cada una, conectadas en serie.

La válvula detectora, A 414 también requiere polarización negativa en su grilla, pero aquella se obtiene del mismo receptor, sin batería extra, regulándose por medio de una pequeña ficha que se enchufa en los distintos puntos de una tablilla "ad-hoc" colocada al lado de la misma válvula.

El efecto de la oscilación mecánica de la antena es nulo y, por consiguiente, cuando con este receptor se sintoniza una onda, ésta se mantiene fija, sin variaciones de ninguna especie, razón por la cual aún las personas menos prácticas en la recepción pueden sintonizar perfectamente ondas cortas, aún las de estaciones de broadcasting de Europa y América.

La antena para usar con este receptor puede ser de unos 20 metros de largo total, colocada a buena altura y de un solo conductor. También puede usarse tierra, conectada directamente en la borna del negativo de filamento (-).

La selectividad del receptor Philips 2802 se gradúa por medio de una pequeña perilla colocada hacia su lado izquierdo, la que, al mismo tiempo, sirve para regular el volumen de reproducción.

Según el lugar en que esté colocado un

receptor de este tipo, puede suceder que, por su proximidad con alguna broadcasting vecina, la onda de ésta moleste la sintonía de ondas cortas. En este "choke" de radiofrecuencia entre la entrada de antena y el polo negativo del acumulador. Para la recepción de ondas de broadcasting, debe desconectarse dicho "choke".

En aquellos lugares en que no se pueda conseguir una buena conexión a tierra, puede usarse, en su reemplazo, una contraantena consistente en uno o más conductores del mismo largo que la antena colocada debajo de esta y a una altura de 1 a  $2\frac{1}{2}$  metros del suelo. Demás estará decir que una contraantena deberá estar construída con las mismas precauciones que una antena, vale decir, bien aislada.

Como hemos dicho anteriormente, este receptor sintoniza en forma correcta todas las ondas comprendidas entre los 10 y 2400 metros, no existiendo punto muerto alguno en toda la sintonía, cualidad ésta que bien saben apreciar los aficionados a la recepción de ondas cortas. Son seis las bobinas que forman el juego, cada una de ellas para las siguientes gamas, respectivamente: 10-38, 15-58, 45-160, 85-300, 230-860 y 670-2400 metros.

Además, cada receptor viene acompañado de las curvas correspondientes de sintonía, las cuales facilitan enormemente la sintonía, de las estaciones que se desea escuchar en ondas cortas, pues está señalado en ellas el punto que en el condensador de sintonía debe hallarse la estación que se busca y cuyo largo de onda se conoce. Como es lógico, el receptor, valiéndose de las mismas curvas, sirve como ondámetro, pues, en cualquier instante, puede conocerse el largo de la estación que se escucha.

Un movimiento "vernier" de que viene provisto este receptor permite la sintonía precisa y simple de las cortas, tan difícil de conseguir con los receptores corrientes.

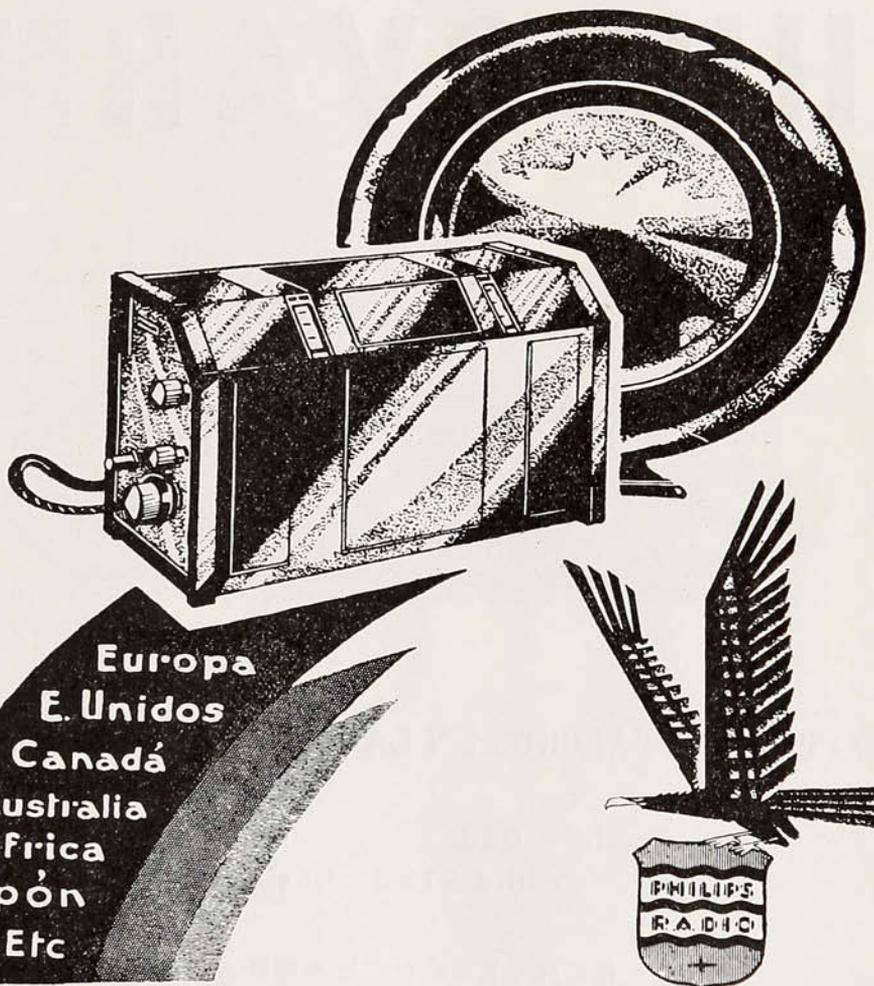
Coopere Ud. al bienestar de su pueblo  
ayudando a la construcción de caminos.

# LA MÚSICA DE LA DISTANCIA

El Radio-receptor PHILIPS 2802 para ondas ultra cortas y largas, equipado con las válvulas maravillosas, es el aparato moderno en el grado más alto de perfección para recepción de los programas del universo entero.

Ondas  
cortas y  
largas

10 hasta  
2.400 m.



Europa  
E. Unidos  
Canadá  
Australia  
Africa  
Japón  
Etc. Etc

# PHILIPS

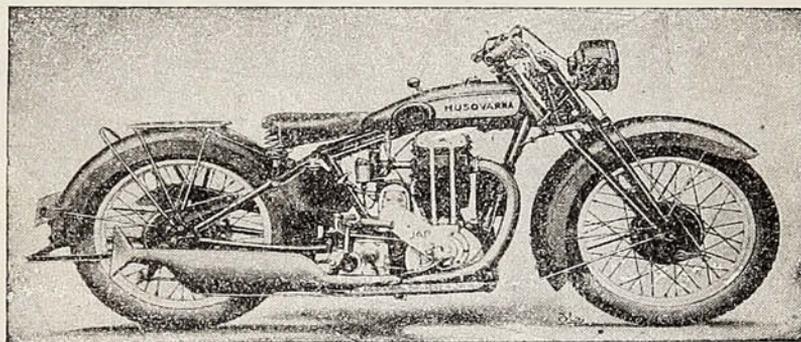
RADIO

Solicite una demostración y condiciones de pago en las casas de Radio y de Música

**MOTOCICLETAS Y BICICLETAS DE VARIOS MODELOS**

**DE LA CONOCIDA MARCA**

**HUSOVARNA**



**DATOS y CATALOGOS EN LA COMPAÑIA CHILENA A.G.A.**

**Santiago**

**Bandera 628**

**Casilla 2738**

**Concepción**

**San Martín 55**

**Casilla 994**

**AGENTE EN VALPARAÍSO**

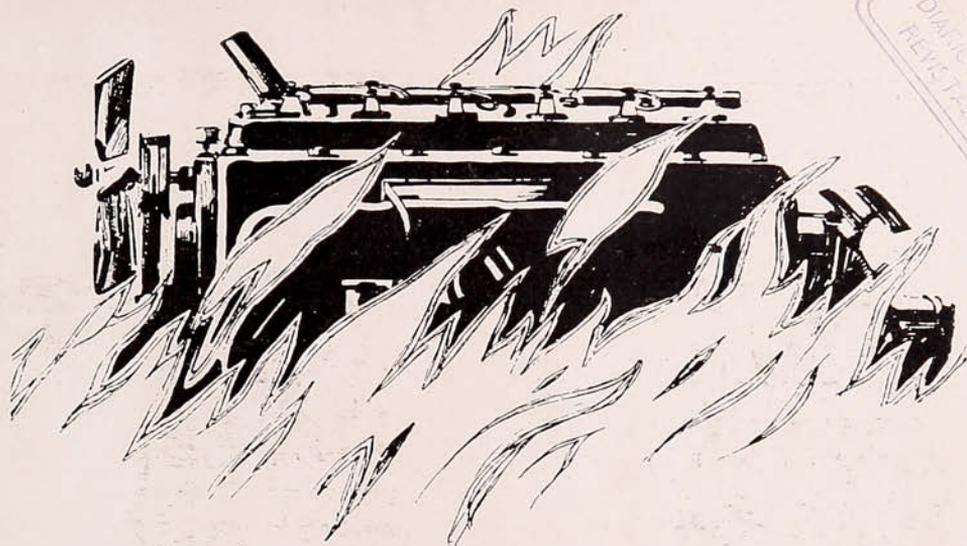
**Arturo Augustus**

**Independencia 2381**

DE NUESTRO ALBUM



*Sra. Violeta Heiremans de Vidaurre*



REPUBLICA CHILENA  
SECRETARÍA DE MINERÍA Y  
FLUYENTES CHILENAS

## LA PRUEBA DE FUEGO

En estos días de calor sofocante, a la elevadísima temperatura de los motores modernos de alta compresión, se agrega el calor del ambiente.

El aceite ENERGINA, por su exclusivo proceso de destilación al vacío y a baja temperatura, llega al cárter de su motor con el máximo de viscosidad y poder lubricante. Por severo que sea el trabajo a que Vd. someta su coche, el aceite ENERGINA responderá ampliamente, protegiéndolo contra la fricción y, lo que es más, conservando por mucho tiempo su poder lubricante intacto

### LUBRIFICANTES

# ENERGINA



SHELL-MEX CHILE LIMITED

# KELLY REGISTERED KELLY HEAVY DUTY



## EL KELLY REGISTERED BALLOON

Hay en todas partes personas cuyos gustos, conocimientos y circunstancias exigen que los artículos que usan sean absolutamente de la mejor calidad obtenible. El neumático Kelly Registered Balloon es un producto de lujo en todos sentidos—el mejor neumático que pueda compararse a cualquier precio.



## UNA ECONOMÍA PARA CAMIONES Y OMNIBUS

Extra-reforzado con superficie de rodamiento gruesa y de una gran tenacidad, cuyas cualidades antiderrapantes no se alteran con el uso. Es este un neumático Balloon reforzado, diseñado especialmente para rendir un servicio económico y duradero en vehículos pesados y veloces.

# KELLY CORD KELLY BALLOON



## EL NEUMÁTICO DE CUERDA INMEJORABLE

No hay neumático de cuerda mejor ni más bien construido que el Kelly-Springfield Cord. De diseño científico, fuerte en extremo y perfectamente equilibrado, está hecho para rendir gran kilometraje y comodidad sin par. De todas medidas—normal, sobremedida y reforzado.

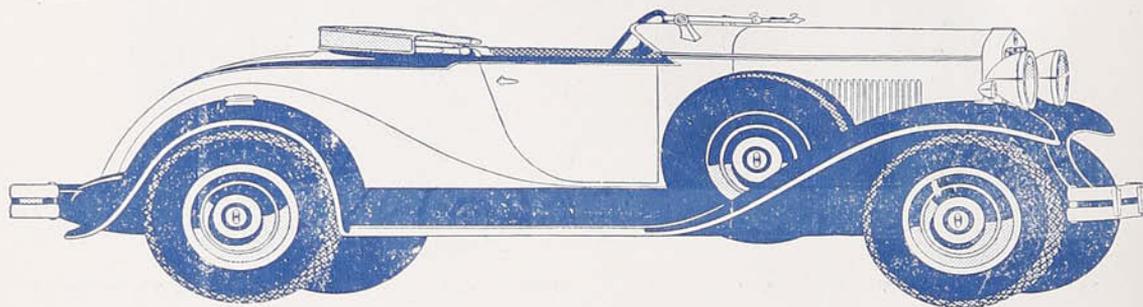


## EL NEUMÁTICO BALLOON SOBRESALIENTE

Un neumático diseñado para proporcionar la comodidad del tipo Balloon a baja presión, sin sacrificar para nada las cualidades de servicio y durabilidad que han dado fama al nombre Kelly-Springfield. De rendimiento excepcional tanto en cuanto a comodidad como en cuanto a kilometraje.



# LEVANTE EL CAPO . . . y convénzase!



**E**STE nuevo Hupmobile seis cilindros "del siglo" de 1931 tiene en todo el aspecto de un automóvil mucho más costoso, y funciona como tal. Los guardabarros son más grandes y más gruesos, el capó es más alto y esbelto, los faroles son más artísticos, los muelles del chasis son más largos, y los neumáticos más gruesos. Su espacioso interior abunda en detalles de lujo y comodidad, inclusive el asiento graduable para el conductor y

cojines mullidos, primorosamente tapizados.

El funcionamiento de este seis cilindros "del siglo" sorprende continuamente. Increíblemente tranquilo y silencioso a todas las velocidades, en las cuestas y en las llanuras. La suspensión del motor en aisladores de caucho excluye de la carrocería toda vibración que pudiera alterar la suavidad de la marcha.

¡Vea usted hoy mismo este nuevo Hupmobile de seis cilindros de 1931!



**SIMON HERMANOS LTDA. - Delicias 2114 - Santiago**

# HUPMOBILE

# UN SERVICIO AERONÁUTICO COMPLETO



## UN SERVICIO AERONÁUTICO COMPLETO

El Sikorsky Anfibio S-39 se ha diseñado para que lo maneje una sola persona.

Este pequeño anfibio compañero menor del famoso bimotoor S-38, servicio Sikorsky cuesta menos y es menos su costo de mantenimiento.

Fuerza: Un motor «Wasp Junior» Pratt & Whitney de 300 C. de F. con arrancador automático.

Hélice: Hamilton Standard de metal.

Capacidad: Cuatro pasajeros. Amplio espacio para equipaje.

Velocidad máxima: 122 millas por hora.

Velocidad corriente: 100 millas por hora.

Techo: 18,000 pies

Este super-yatch aéreo satisface la creciente demanda de un avión que una sola persona pueda manejar y que sea capaz de elevarse y aterrizar con facilidad lo mismo en tierra que en agua.

A solicitud suministraremos información completa sobre construcción, equipo y precios a quienes interese.

Gracias a los medios y recursos excepcionales con que cuenta la United Aircraft Exports, Inc. ofrece un servicio aeronáutico completo a los gobiernos, empresas comerciales y dueños particulares de aeroplanos.

### DIVISIONES de la UNITED AIRCRAFT

Boeing Airplane Co.  
Chance Vought Corp.  
Stearman Aircraft Co.  
Pratt & Whitney Aircraft Co.

230 PARK AVENUE, NUEVA YORK E. U. A.



### and TRANSPORT CORPORATION

Sikorsky Aviation Corp.  
Northrup Aircraft Corp.  
Hamilton Standard Propeller Corp.

Cablegramas: "UNITEDAIR" NEW YORK

# UNITED AIRCRAFT EXPORTS INC.



# STERNOL

## EL ACEITE DE GRAN LUJO

El automovilista que lo usa una vez, lo seguirá pidiendo toda su vida.

LUBRICANTES REFINADOS DE PETROLEOS RUSOS RECONOCIDOS UNIVERSALMENTE COMO LOS MEJORES DEL MUNDO.

Alto Punto de Inflamación hasta 245° centígrados

Bajo Punto de Congelación hasta 12.° C. Bajo Cero

Ausencia Absoluta de Carbón Garantizada.

Acuda a la ESTACION DE SERVICIO STERNOL. Diez de Julio 363 B. donde tendrá la absoluta seguridad que su coche será lubricado con estos productos de alta calidad

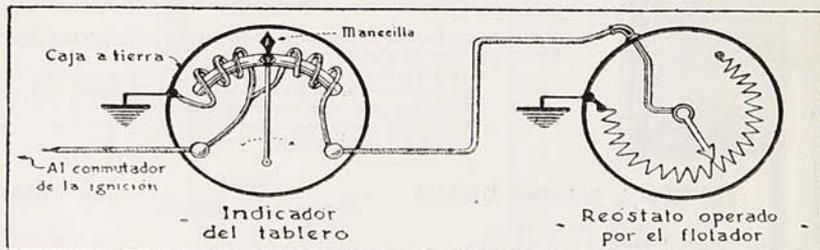
REPRESENTANTES GENERALES: **GEO. C. KENRICK & Co.**  
Valparaíso — Santiago

## Como funciona el indicador eléctrico de gasolina

### Sus defectos y sus reparaciones

Muchos coches vienen equipados en la actualidad con indicadores eléctricos de gasolina, y es posible que para la mayoría de los conductores, signifique un problema, tener una idea de su funcionamiento.

Vale la pena difundir su construcción y su funcionamiento, a fin de que puedan efectuarse reparaciones en caso de que el marcador no funcione, y a ello tienden las líneas que a continuación ofrecemos al lector:



El sistema está compuesto de dos partes principales que son: el indicador montado sobre el tanque de almacenamiento de la gasolina. Las dos partes están conectadas por medio de un alambre que corre a lo largo del bastidor. El indicador consiste en una manecilla operada por

# FUME GOOD LUCK

Y FUMARA LO MEJOR EN TABACO  
 Virginia      Turco      Americano Tostado  
 0,60              1.-              1.20

medio de un núcleo de hierro que es atraído por dos bobinas. Una de estas bobinas está conectada a través del acumulador mientras que la otra tiene conecta-

da en serie el reóstato cuya resistencia varía de acuerdo con la posición del flotador en el tanque.

Estando el conmutador de la ignición

SIEMPRE... los que exigen lo mejor acuden a la



Oficialmente "Recomendado" por el Automóvil Club de Chile

Sres. ASEGURADOS: Este Garage es AUTORIZADO por todas las COMPANIAS DE SEGUROS, para la renovación de su automóvil accidentado.

DESCUENTO 15% en Reparaciones y otras franquicias más para los socios del Automóvil Club de Chile e instituciones afiliadas.

**EDUARD VOGEL**  
PROPIETARIO

Avda. Providencia 1162  
Teléfono 81154  
Correo 11 - Casilla 30

◆ Técnico especialista, ex-Jefe Fábricas Automóviles Europeas.

# **UN PROBLEMA RESUELTO!**

**¿Una casa de confianza donde mandar a reparar su coche?  
¿Responsabilidad y honradez comercial?**

**Le ofrecemos los mejores talleres de Chile**

**Especializados en mecánica, herrajes, carrocería  
en general y electricidad en TODA MARCA DE  
AUTOMOVILES.**

**LUIS RODRÍGUEZ GAMBOA, BAEZA y Cía.**

**30 AÑOS EXPERTOS EN EL RAMO**

**10 DE JULIO ESQ. SERRANO**

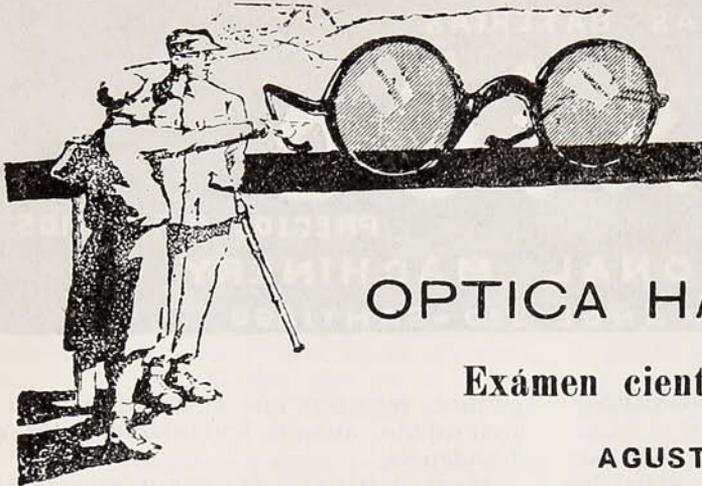
**TELÉFONO 81139**

en "OFF" no circula corriente por el indicador o reóstato por recibir la corriente solamente cuando se coloca el conmutador en "ON". Por lo tanto, la indicación de la manecilla es nula a menos de no estar circulando la corriente por la ignición también. La conexión al conmutador se hace partiendo del borne del indicador marcado "Ign Sw". El otro borne está marcado "Ga" es conectado al borne reóstato sobre el tanque.

Estando el tanque vacío, el flotador hace mover el brazo del reóstato de manera que toda la resistencia queda en serie con la bobina del indicador y por lo tanto la otra bobina tiene mayor atracción sobre el núcleo y lo hará moverse a la izquierda hasta que la aguja indica "Vacío". A medida que el tanque se va llenando, el flotador mueve el brazo del reóstato de manera que va disminuyendo la resistencia que está en serie con la bobina del indicador. Esto hace que el núcleo de la manecilla sea atraído hacia la derecha e indique sobre la escala la can-

tidad de gasolina que hay en el tanque. Cuando el tanque está lleno, el brazo del reóstato queda conectado a tierra y la bobina del indicador quedará con ello conectada también a través del acumulador recibiendo la corriente suficiente para contrarrestar por completo la atracción de la otra bobina y atraer la aguja hasta el límite hacia la derecha o sea la posición "Lleno".

En caso de dificultad o indicaciones erróneas lo primero que hay que hacer es inspeccionar las conexiones, limpiándolas y apretándolas. Esté seguro que las cajas del indicador y del reóstato están haciendo buen contacto con sus soportes por medio de los tornillos que las sujetan. Si todo está en orden y el indicador no marca, desconecte el alambre que llega al reóstato y toque con el extremo alguna parte metálica del carro poniendo después el conmutador de la ignición en la posición "ON"; la aguja marca "Lleno". Si no sucede así es indicación que el alambre hasta el indicador está quebrado, el alam-



**PROTEJA SUS OJOS**  
 contra resolana  
 y defectos visuales

**OPTICA HAMMERSLEY**  
 Exámen científico de la vista  
 AGUSTINAS 1090

bre que viene del conmutador de la ignición está quebrado o el indicador está en mal estado. Para determinar exactamente donde está el mal, estando el conmutador en "ON" toque alternativamente los dos bornes del indicador con un alambre conectado a tierra o por medio de una destornillador, debiendo haber chispa en ambos si el indicador está bueno; si está defectuoso habrá chispa en un solo borne y si no hay en ninguno es indicación que no llega corriente del conmutador de la ignición.

Si el indicador marca "Lleno" aunque el tanque tenga poca gasolina es indicación de haber un corto-circuito a tierra

entre el indicador y el reóstato o dentro del último. Para determinar el lugar del mal, desconecte el alambre del reóstato y ponga el conmutador en "ON"; si el mal continúa se debe al alambre cuyo aislamiento está en mal estado.

Tanto el indicador como el reóstato están garantizados por la fábrica y por lo tanto pueden ser cambiados en caso de que resulten defectuosos. PRECAUCION. Antes remover el reóstato del tanque o su conexión, esté seguro que no hay corriente circulando por el circuito porque probable que el tanque explote causando una conflagración.

## PRODUCCION DE AVIONES EN LOS ESTADOS UNIDOS

Los aeroplanos fabricados en los Estados Unidos para la aviación civil durante los seis primeros meses del presente año, suman 1,325, según el cálculo de la Sección de Aeronáutica perteneciente al Departamento de Comercio. Además de éstos, se entregaron 359 aparatos, entre aviones e hidros, al departamento militar.

## ¿CUANTAS PERSONAS VIVEN DE LA INDUSTRIA AUTOMOVIL?

Según los cálculos de la N. A. C. C. (Cámara Nacional del Comercio de Automóviles de los E. U.), existen más de 4.700,000 personas que deben sus medios de vida directa e indirectamente a la industria automóvil. Cerca de 4.000,000 están empleados de una manera directa en las diversas ramas de esta industria, y el resto se considera dedicado a la refinación, envase y distribución de gasolina.

LLEGARON LAS NUEVAS BATERIAS

# Exide

GARGADAS EN SECO

PRECIOS IRRISORIOS

INTERNATIONAL MACHINERY C<sup>o</sup>

MORANDE 520 - SANTIAGO

## LOS COLORES MAS POPULARES

Según una detenida investigación que acaba de realizarse en el mundo entero, los colores favoritos para el acabado exterior de los automóviles, son el azul, el castaño, el gris y el negro. El marrón, el amarillo, el anaranjado y el "beige" tienen también buen número de partidarios.

Los matices de azul intenso luminosa son muy populares en los coches de precio mediano, mientras que en los más costosos predominan los azules oscuros, pero brillantes.

Es curioso observar la mutación del gusto público del verde al azul. El verde ha desmerecido casi en la misma proporción que ha ganado simpatía el azul. El negro es siempre más popular en otoño e invierno. El gris va declinado, pero conviene señalar cierta preponderancia de los grises con tonos castaños o azules en ciertas combinaciones que requieren un contraste que acentúe o intensifique. Los grises neutros han perdido su antiguo auge, debido al interés manifiesto en los matices vivos.

El marrón sigue ganando en la simpatía

pública, mientras que el amarillo, rojo y anaranjado, aunque lentamente, están en decadencia.

Hoy gustan más las armonías cromáticas de tintes o matices dentro de un mismo grupo como se refleja claramente en la mayoría de los nuevos modelos que han aparecido este año.

## PARACAIDAS PARA DEJAR LA CORRESPONDENCIA

Se están realizando, en Inglaterra, experiencias con dos nuevos tipos de paracaídas destinados a dejar caer los sacos postales desde los aviones con objeto de repartir con gran rapidez la correspondencia entre las ciudades inglesas. Uno de los tipos que se ensayan está graduado de tal modo que cae a gran velocidad, sin abrirse hasta que está a determinada distancia del suelo. Con ellos podrán evitarse los peligros que amenazan a un avión si desciende demasiado y las dificultades que origina el largo recorrido de los paracaídas impulsados por el viento, si los paquetes se sueltan a mucha altura.

**BENCINA - NEUMATICOS - ACEITE  
Y REPUESTOS LEGITIMOS FORD.**

CARLOS URIBE M.

Deicias 854 frente a Estado — Casilla 2914

Abierto todos los días hasta las 24 horas

**GARAGE COCHRANE 93 — Abierto de día y noche**

Se lavan autos a máquina - engrase, boxes.

## EDISON Y EL AUTOGIRO "LA CIERVA"

El famoso inventor Thomas A. Edison visitó el Metropolitan Aeropuerto, con el exclusivo objeto de ver realizar vuelos de prueba al autogiro del ingeniero señor La Cierva, construido por la Casa Pitcairn.

El autogiro "La Ciervá" se elevó verticalmente alcanzando una velocidad de 115 millas por hora. Después de evolucionar sobre el aeródromo, el autogiro tomó tierra también sin deslizamiento.

Edison manifestó su entusiasmo por las pruebas realizadas. "Esta es la cuestión, dijo. En mi opinión, éste es el mayor avance realizado por la aviación desde sus comienzos".

A continuación, Edison preguntó si el autogiro "La Cierva" había sido ideado y construido con fines guerreros. El capitán James Ray, de la Compañía de Aviación Pitcairn, contestó que el nuevo tipo de

avión estaba destinado esencialmente al desenvolvimiento de la aviación civil.

Todas las autoridades del aeródromo se mostraron después de la visita del gran inventor sumamente satisfechos por el interés demostrado por Edison en el autogiro "La Cierva", principalmente porque, por lo general, no manifiesta ningún interés por los aeroplanos y la aviación.

## PROPAGANDA INGLESA

Una casa inglesa de construcciones aeronáuticas va a mandar varios aviones al extranjero para hacer propaganda. Un aparato recorrerá Europa (Grecia, Balcanes, España y Portugal); otro aparato irá a Buenos Aires y Santiago a principios del 31, con ocasión de la Exposición Comercial del Imperio Británico, realizando vuelos por varios países del Sur; un tercer aparato irá a China.



Única Casa en plaza especialista en el ramo de Baterías  
y que da larga garantía en acumuladores nuevos

**Reparación y carga de Baterías, garantizadas**

Se atiende toda clase de revisiones y composturas de baterías instaladas fuera de la ciudad  
Importación de ácido sulfúrico químicamente puro - Venta de toda clase de neumáticos

Casa especialista en Acumuladores

**Rodolfo Muermann**

**Morandé 687 - 680 - Teléfono 85253 - Casilla 4045**

## LA LUCHA CONTRA EL RUIDO AL INTERIOR DE LOS AVIONES

Se estudian nuevos métodos científicos para aminorar el ruido que deben soportar actualmente los pasajeros de los aviones de transporte.

Después de ensayos hechos con aparatos científicos, se van a poner en práctica, aplicando los nuevos procedimientos, en los aparatos "Handley Page", de 40 asientos, actualmente en construcción.

Se han empleado a bordo de estos aparatos instrumentos registradores de sonido, como se hizo en los trenes subterráneos, que inscriben los diferentes ruidos que puedan molestar a los ocupantes de la cabina del avión.

El fuselaje de los nuevos aviones será suspendido bajo las alas, y ninguno de los cuatro motores estará situado cerca de los viajeros; la parte del fuselaje más cercana de los motores se utilizará para los bagajes.

El compartimiento de los pasajeros tendrá doble pared, y el espacio entre estas dos paredes estará relleno de un producto especial que amortigua el ruido.

## LAS GANANCIAS QUE HAN OBTENIDO EN SU VUELO TRANSATLÁNTICO COSTES Y BELLONTE.

Un amigo del aviador Costes ha declarado que, contrariamente a lo que se ha



PINTURA PREPARADA  
**PRESERVOL**  
NEGRO BRILLANTE

*Especial para proteger  
chassis de automóviles*

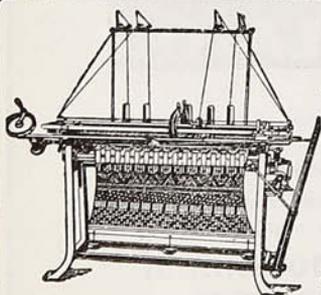
Gran Economía y Rendimiento

Cía. de Cons. de Gas de Santiago  
Santo Domingo 1061

dicho, Costes y Bellonte no han ganado con su vuelo transatlántico las fantásticas sumas de que se ha hecho mención en la prensa, las cuales apenas han rebasado en realidad de 100,000 dólares. Los aviadores en cuestión, según las manifestaciones del amigo de Costes, se han negado a concertar contratos con empresas cinematográficas, así como asistir a ferias y exhibiciones de moda y actos o fiestas de índole análoga.

## EL AVION DE COSTES REGRESARÁ A PARIS

En los círculos aeronáuticos se anuncia que el aviador Codos, amigo de Costes, efectuará a bordo del avión "???" el vuelo de regreso Nueva York-París, tan pronto como Costes y Bellonte hayan realizado la vuelta de la amistad por las capitales norteamericanas.



## MAQUINA DE TEJER MARCA **SCHAFFHOUSE**

Significa fabricación suiza de inmejorable calidad

**MANEJO FACIL Y SEGURO**

SE VENDE A PLAZO

Existencia permanente de todos los repuestos.—Depósitos:

**STO. DOMINGO 1223, STGO.**

**SEÑOR AUTOMOVILISTA:**

Como Ud. sabe debe cambiar las bugías de su motor cada año o cada doce mil kilómetros. Ese cambio le dará más fuerza y aceleración y una apreciable economía de nafta.

El precio de cada bugía Champión es \$ 6.80 el tipo corriente y \$ 6.— para Ford, pero si Ud. cambia todas las bugías de su motor le haremos el precio especial de \$ 24.—si es de seis cilindros y \$ 20.— para los de cuatro, dejándonos en pago del saldo sus bugías usadas.

**CARLOS ORREGO & CÍA. LTDA.**

Alameda Esq. de Gálvez



VISITE UD. ESTA

**CASA AUTOMOVILISTA****PINO & SAN MARTIN Ltda.****AV. BRASIL 14 - TELÉF. 62609****BENCINA****ACEITES**

Surtido completo de artículos eléctricos para Autos y Motos. Baterías Presto O Lite y Willard. Artículos para tapiceros y vulcanizadores. Resortes Eaton y Titanic para todo auto. Balata All Traffic, resistentes y silenciosas.

**PALABRAS DE HENRY FORD**

“Ningún hombre tiene el derecho de invertir dinero en ninguna empresa comercial en la que no invierta nada más que dinero... Con frecuencia se dice que los accionistas son personas que han invertido dinero en tal o cual empresa. Lo mejor sería decir que son gentes que quieren sacar dinero de sa empresa sin hacer nada, sin tomar en ella parte activa. Hasta hoy, no ha habido ningún hombre animado de la codicia que invente ninguna idea que sirva para el desarrollo y prosperidad de un gran negocio. Y ello se debe a que los hombres codiciosos tienen una mentalidad demasiado pequeña para que en ella surjan semejantes ideas”.

**PROHIBICION DE VOLAR SOBRE PARIS POR LA NOCHE**

El Ministro del aire acaba de adoptar determinadas medidas por virtud de las cuales se prohíbe de ahora en adelante, a los aviadores, que vuelen sobre París, sobre todo de noche, sea cualquiera la altura a que se encuentren.

**HENRY FORD VISITÓ LA FÁBRICA HISPANO-SUIZA DE PARIS**

Henry Ford que, como es sabido está en Europa en plan de viaje de placer, visitó la fábrica Hispano-Suiza, de París, aprovechando la visita para felicitar a M. Birkigt por el éxito de la travesía del “?” de Costes y Bellonte.

La Sociedad Hispano-Suiza ha telegrafado a Costes y Bellonte para que a su paso por Detroit devuelvan la visita a la Casa Ford.

**UN NUEVO TIPO DE SEÑAL PARA LOS CAMINOS**

En la Gran Bretaña ha sido diseñado un nuevo tipo de señal caminera, el cual cuando es atropellado por un automóvil, no daña al coche. La señal es debilitada en un lugar a corta distancia del suelo, y no ofrece resistencia cuando el vehículo se la lleva por delante.

**Los caminos modernos significan prosperidad, riqueza y progreso nacional.**

**Asegure su Automóvil**

Contra Accidentes del Tráfico, Incendio y Responsabilidad por Perjuicios a Terceros.

con la Compañía Inglesa de Seguros “Unión Assurance Society Ltda.”

Gerente General: J. J. MURPHY - A. Prat 136 - Valparaíso

Agente en Santiago:

**EDUARDO LLEWELLYN JONES.**

Casilla N.º 2

— Calle Nueva York 54 —

— Teléfono 80712, Central

# POR QUÉ COMPRAR EL LUSTRE I-SIS?



**I-SIS** limpia y lustra mejor y más rápidamente que los otros lustres.

**I-SIS** es el único lustre preparado especialmente para las lacas.

**I-SIS** se emplea en todas partes del mundo.

## SIMON Hnos. Ltda.

DELICIAS 2114

# Aeronautics

ES LA PUBLICACION COMERCIAL AERONAUTICA DE MAS VASTA CIRCULACION DE LOS ESTADOS UNIDOS. ASI LO HAN COMPRENDIDO LOS AMERICANOS QUE DESEAN CONOCER LAS ACTIVIDADES DE LA INDUSTRIA.

LOS SUDAMERICANOS QUE QUIERAN ESTAR AL CORRIENTE DE LOS NEGOCIOS, TÉCNICA Y FINANZAS DE LA AERONÁUTICA AMERICANA ENCONTRARÁN EN AERONAUTICS ARTICULOS Y AVISOS DE GRAN INTERES.

LA SUSCRIPCION POR UN AÑO VALE \$ 29, MONEDA CHILENA Y POR DOS AÑOS \$ 49.80, REMESA QUE PUEDE HACERSE DIRECTAMENTE A AERONAUTICS 608, SOUTH DEARBORN ST. CHICAGO ILLINOIS O EN LA ADMINISTRACION DE "AUTO Y TURISMO", AV. DELICIAS 1171 - CASILLA 3319 - SANTIAGO.

## EL ACERO INMARCABLE EN LA INDUSTRIA DEL AUTOMOVIL

La posibilidad de conseguir un acabado brillante para los adornos de metal aplicados en un sinnúmero de formas diferentes ha sido puesta de relieve al comprobarse que el perfeccionamiento del acero inman-

chable ha llegado a un punto tal, en que puede usarse en general en la industria del automóvil. La introducción de acabados permanentemente no oxidables también ha dado motivo a marcadas economías, al eliminarse el proceso del "plating" en muchas piezas del coche, donde el níquel, el cromo y algunos otros metales de mucho brillo se usan para la superficie.

El acero inmanchable no es, por supuesto, desconocido para la industria del automóvil. Ha sido usado en proporciones ilimitadas para bisagras de capotas, ejes de bocinas y pilares de puertas en unos cuantos coches de mayor precio. Pero sólo cuando se pudo obtener en los Estados Unidos el tipo Krupp, conocido con el nombre de Nirosa, los fabricantes de automóviles evidenciaron un activo interés en el material.

**BUENA ATENCION  
MEJOR CUMPLIMIENTO**

**OPTIMO TRABAJO,** son las tres condiciones que Ud. necesita.

Solamente las encontrará en

**La Fábrica de Carrocerías de Atilio Giovinazzi**

La más importante del país.

Av. Sta. MARIA 0180  
TELÉFONO 89386  
CASILLA 3821

REFACCION  
REPARACION  
PINTURA

Está a su alcance la mejor máquina portátil



Con \$ 100 al contado y 10 cuotas mensuales de \$ 55.

**ES**

Resistente y de fácil manejo.  
Util en la casa, oficina o viajes.  
En negro y variados colores,  
Escritura visible - Teclado Standard  
Lista para usarse en todo momento

Pase Ud. a vernos y se convencerá de que es

**LO MEJOR**

**“MAQUINAS REMINGTON”**

Agustinas N.o 1074

Casilla N.o 1035

Teléfono N.o 89196

## CAMINOS y TURISMO

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA

ORGANO DE LA

Asooiación de Automovilistas  
de Valparaíso

### Dirección y Redacción:

Blanco 653, 3.er piso - Fono 4596  
Casilla 2090 - Valparaíso

### Suscripciones:

Suscripción anual..... \$ 20 m/l  
Extranjero: suscripción anual 4 dólares

### SEGUN...

...acuerdo entre la Ford Motor C.º, la fábrica de automóviles Isotra Fraschini y la Banca Commerciale Italiana, se ha creado una Sociedad italiana con un capital de 100 millones de liras para la fabricación del modelo Ford 1930, aunque con algunas modificaciones de detalle y un chassís más bajo que el americano. El precio probable de este coche será de 15,000 liras.

...una circular del Ministerio del Interior de Francia, el número de muertes ocurridas por accidentes de automóviles fué en 1924 de 1,626, en 1925 de 2,160, en 1927 hubo 2,379, en 1928, 2,941 y en 1929, 3,717.

Es decir más de diez personas muertas por día...

...una decisión publicada del Ministe-

rio del Presupuesto de Francia, todo comprador de automóvil en Francia tiene derecho a un permiso de circulación temporal, cuando el coche está destinado a la exportación, que le exime del pago de la tasa de lujo del 12 por 100, sólo aplicable a los coches que son nacionalizados en Francia.

...el voto de una ley en Inglaterra, a partir del 1.º de Enero de 1931, todo automovilista que quiera circular deberá estar provisto además de los documentos corrientes, de un certificado atestiguando que es titular de un seguro suficiente contra los accidentes causados a tercero.

**Los caminos y carreteras bien construidos facilitan el transporte.**

Lea usted la mejor revista técnica de caminos, que se publica en español:

## REVISTA DE CAMINOS

Organo Oficial del Departamento de Caminos y de la Inspección de Caminos y Puentes  
Casilla 153

Suscripción: \$ 20.00

SANTIAGO DE CHILE

Suscríbase a la Revista

## CHILE

La publicación que se edita en Nueva York y que está destinada a dar a conocer a nuestro país en Estados Unidos.

Suscripción anual: Dos dólares.

Solicite tarifa de avisos a

**The Chile Publishing Co.**

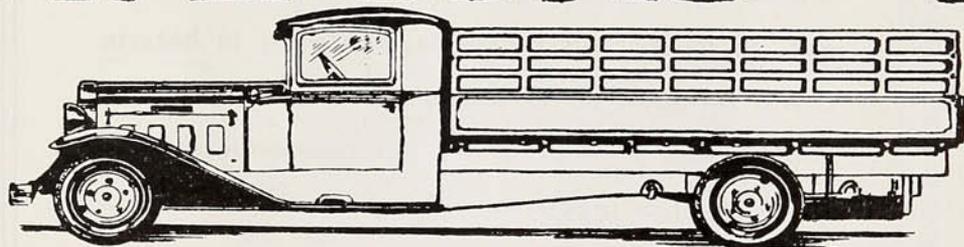
17 Battery Place - New York City,  
EE. UU.

# FERRER, VIVES y Cía. Ltda.

Tiene el agrado de presentar  
a su distinguida clientela los

**NUEVOS CAMIONES**

# DIAMOND - T

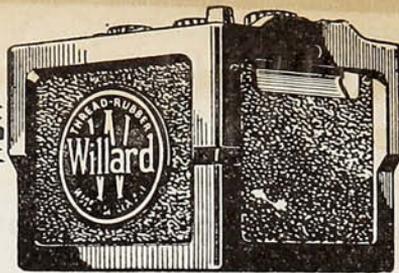


Los mejores **AUTOCAMIONES** de  
mando por engranaje cónico

¡JAMAS CONSTRUIDOS! ¡A CUALQUIER PRECIO!

A la vista en la Sala de  
**EXPOSICION CHRYSLER:**

# DELICIAS 1326



# EL CALOR NO PUEDE DESTRUIR LA AISLACION

Quando se maneja un automóvil en días calurosos, se genera un recalentamiento en la batería como también en el motor. El recalentamiento prolongado y repetido en baterías ordinarias le quita algunos meses de vida.

Por esta causa Ud. debe comprar "Willard" con aislación de caucho. El calor no destruye la aislación porque está construída para resistirlo.

BARAHONA, HERMAN Hnos. y Cía.

**Willard** STORAGE BATTERIES